



COMMUNE
DE POULDERGAT

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
POULDREGAD

STUDIADENN-SKOUERIEKAAT
AN ANVIOÙ-LEC'H

Office de la Langue bretonne
Ofis ar Brezhoneg
2005

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-Propos</u>	p.2-3
<u>Personnes enregistrées lors de l'enquête orale</u>	p.3
<u>Auteurs</u>	p.4
<u>Utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>L'orthographe</u>	p.5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p.6
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Pouldergat</u>	p.7-78
<u>Bibliographie</u>	p.79
<u>Index</u>	p.80-81
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p.82-83

LES NOMS DE LIEUX DE POULDERGAT

Remerciements

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

Monsieur René KOUPA, vice-président de l'Office de la Langue Bretonne, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCPC (Association Ouest Cornouaille Promotion), président de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Pascal BOCCOU, Président de la Commission Culture de la Communauté de Communes de Douarnenez, Conseiller municipal de Douarnenez, avec qui nous collaborons régulièrement dans le cadre de la Commission bilinguisme de la ville de Douarnenez. Monsieur Pascal BOCCOU a immédiatement adhéré au projet et l'a soutenu tout au long de sa réalisation.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCPC qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

Les habitants et le Conseil Municipal de Pouldergat ainsi que M. Le Goff secrétaire de Mairie.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

AVANT-PROPOS

Cette étude sur les noms de lieux de Pouldergat a été réalisée dans le cadre d'une étude globale des noms de lieux de la Communauté de Communes du Pays de Douarnenez. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). En effet, le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de

normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnants les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord procédé au collectage systématique des formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune). Nous avons ainsi rencontré six informateurs. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant du XIII^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme.

La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables vu l'état des connaissances actuelles sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

PERSONNES ENREGISTREES **OU INTERROGEES LORS DES ENQUETES DE TERRAIN**

- Alain Le Brusq
- Roger Tymen
- Louis Simon
- Benjamin Marec
- Louis Kervarec
- Pierre Friant

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur-Adjoint, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Ifig FLATRES

Recherches historiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Ifig FLATRES

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD
- Divi KERVELLA

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Philippe JACQ

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français, (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu.

(Voir feuillet explicatif page 5).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions que voici :

-**e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).

-**g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « **Kergelenn** » se prononce « **gue** », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"

-**c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.

-**gw-** se prononce gou-. Ex. « **gwazh** » se prononce « **gouazh** ».

-**ilh** se prononce comme **ill** dans « baille », ex. « **Kersuilheg** ».

-**an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Ti Gouan**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».

-**ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. **Kerlann**. Même explication que ci-dessus.

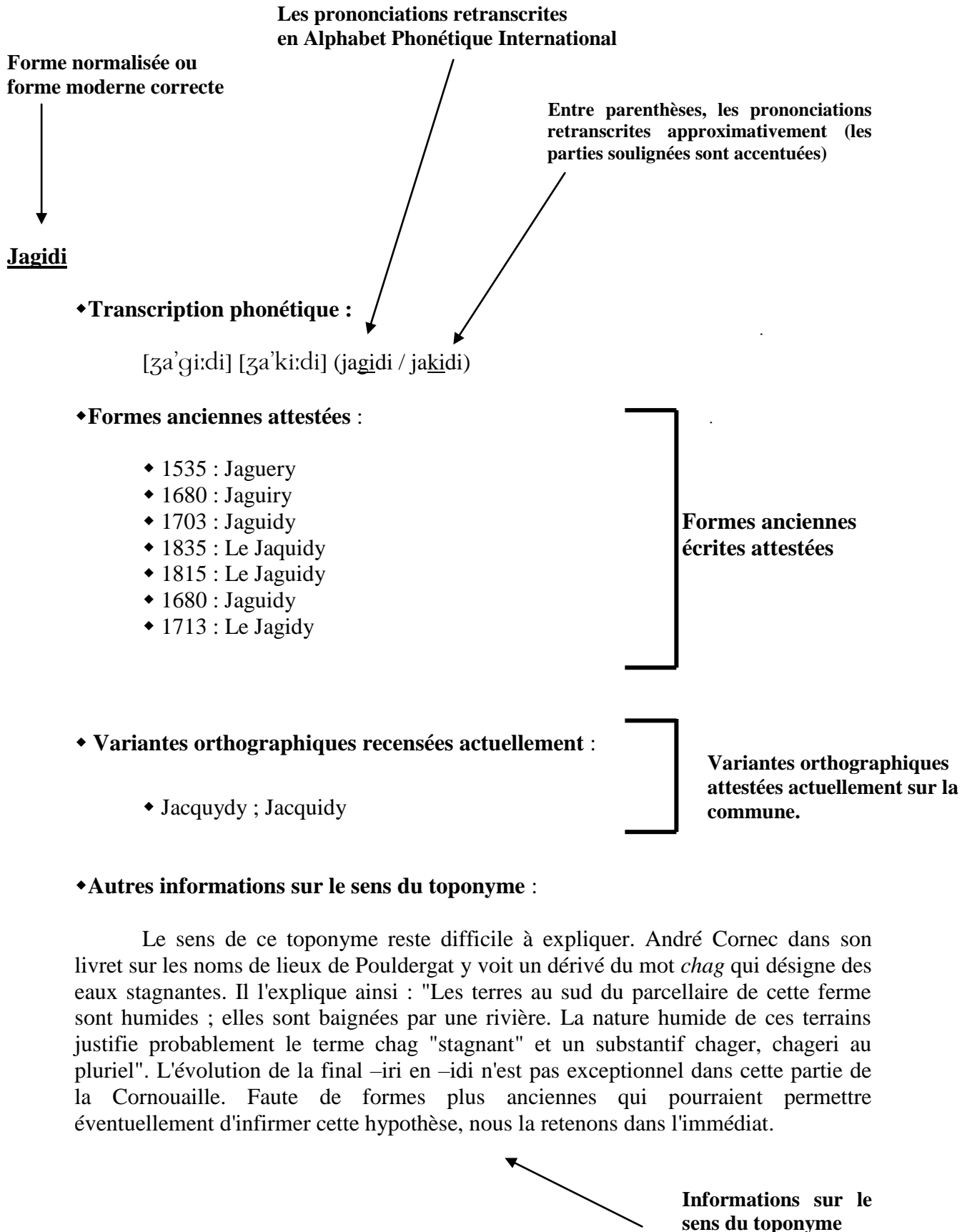
-**zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Pouldergat un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.

-Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** sauf en finale ou l'on écrit **g**.

-**ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izelañ.

-Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



TOPONYMIE

An Dourigoù

▪ **Transcription phonétique :**

[an du'ri:gu] [du'ri:zu] [du'ri:gu] (an-ne dourigou / dourijou / dourigou)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Dourigou ; Dourizou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom *Dourigoù* est à décomposer ainsi : *Dour* (eau) auquel est accolé *-ig*, suffixe diminutif et *-où* marque du pluriel breton : "les petits cours d'eau".

An Dour Laouen

▪ **Transcription phonétique :**

[du:r'lawɛn] (dourlaouènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

♦ 1835 : An Deurlaoen

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Ar Dour Laouen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village dont l'existence est attestée sur le cadastre napoléonien de 1835 est de sens simple à première vue : *Dour* (eau) est associé ici à *Laouen* (gai, joyeux). Cet adjectif est utilisé pour désigner les eaux vives. Le terme *Laouen* pourrait cependant avoir ici un autre sens, celui de "brillant", le terme *Laou* se retrouvant dans le terme *gouloù* / *goulaouenn* (lumière)

An Hentmeur

▪ Transcription phonétique :

[nemœr] [ɛne'mœr] [ɛni'mœr] [ɛnmœr] (némeur / ènémeur / ènemeur)

▪ Formes anciennes attestées :

- ♦ 1499 : Hentmeur
- ♦ 1680 : Hentmeur
- ♦ 1706 : Le hentmeur
- ♦ 1750 : Le hentmeur
- ♦ 1753 : Le hent meur
- ♦ 1815 : Le Hentmeur

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Hentmeur

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme est composé de *Hent* (route, chemin) et de *Meur* (grand). Il se situe non loin d'un autre village composé également de l'élément *Meur* sous forme lénifiée en -v : *Mogerveur*. *An Hentmeur* est un témoin de la présence d'une ancienne voie romaine attestée par l'archéologie qui passait au sud du bourg de Pouldergat et se dirigeait vers Pont-Croix et le Cap-Sizun.

Ar C'hestell

▪ Transcription phonétique :

[a'hɛstɛl] [kɛstɛl] (ac'hèstell / késtell)

▪ Formes anciennes attestées :

- ♦ 1536 : Le Questel
- ♦ 1616 : Questell
- ♦ 1680 : Le manoir du Chestel
- ♦ 1680 : Manoir du Questel
- ♦ 1712 : Manoir du Questel
- ♦ 1754 : Le Questel
- ♦ 1815 : Le Queslet

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Questel ; Le Questel

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici le pluriel de *Kastell*, *Kestell* au sens de lieu défensif à l'origine. Il est admis que les toponymes en *kastell* désignent souvent des vestiges gallo-romains. Mais ils peuvent aussi valoir pour des vestiges préhistoriques.

Ar C'hoedig

▪ **Transcription phonétique :**

[a'hwa:dik] [a'hwe:dik] [kwa:dik] (ac'hoadik / ac'hoédik / koadik)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1540 : Coedic
- ◆ 1641 : Coedic
- ◆ 1641 : Couedic
- ◆ 1670 : Le Coedic
- ◆ 1680 : Coadic
- ◆ 1698 : Coadic
- ◆ 1704 : Le Coadic

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Couedic ; Le Couédic

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koedig (*Ar C'hoedig* avec l'article) est un diminutif en *-ig* d'*Ar C'hoed* (le bois), ici sous sa forme arc'haïque *Ar C'hoed*. Les formes anciennes attestent bien du passage à l'écrit de la diphtongue *-oe* en *-oa* à la fin du XVII^{ème} siècle dans la région. Il semble que cette évolution typique du KLT se soit produite plus tardivement en Basse-Cornouaille que dans le reste du domaine. Les atlas linguistiques modernes donnent encore des formes en *koed* dans une partie du Pays Bigouden ainsi qu'au nord de Quimper. Les prononciations modernes recueillies lors de l'enquête orale donnent aussi des formes en *-oa*. Les formes en *-oe* recueillies semblent être influencées par l'orthographe des panneaux. La normalisation orthographique peut soit s'appuyer sur la forme en *-oe*, la plus présente à l'écrit aujourd'hui, soit sur la forme moderne en *-oa* bien attestée également à l'écrit comme à l'oral. Les prononciations collectées sur les communes attestent en outre de la présence de l'article *ar*.

Ar Garantez

▪ **Transcription phonétique :**

[aga'rã:te] [aga'rã:ts]

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme de création récente signifiant "L'amour" est le nom que portait un débit de boisson.

Ar Gerveur

▪ **Transcription phonétique :**

[a'gɛrvœ:r] [ˈgɛrvœ:r] (aguerveur)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Kermeur
- ♦ 1731 : Kerveur
- ♦ 1815 : Kerveur
- ♦ 1835 : Guerveur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Guerveur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est qualifié ici de *meur* (grand, important) sous sa forme lénifiée. Comme le montre la forme de 1835, ce n'est qu'au XIX^{ème} siècle que l'on voit apparaître la tendance moderne à l'utilisation de l'article devant les toponymes débutant par *Ker*, notamment comme c'est le cas ici quand les noms sont formés sur le type *Kêr* + adjectif et que le sens de cet adjectif est particulièrement clair. C'est pourquoi les toponymes du type *Kernevez*, *Kervihan*, *Kervras*, *Kergozh* et *Kerveur* sont particulièrement affectés par ce phénomène. Cette présence de l'article *ar* est aujourd'hui bien attestée à l'oral comme à l'écrit pour ce nom, d'ou la forme *Ar Gerveur*.

Ar Gilli

▪ **Transcription phonétique :**

[argili] [ar'gili] (arguili)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1426 : An Quilly
- ◆ 1512 : Le Guilly
- ◆ 1539 : Gyllly
- ◆ 1680 : Le manoir du Guilly
- ◆ 1680 : La haut lieu du Guily
- ◆ 1682 : Le Guilly
- ◆ 1702 : Le Guilly
- ◆ 1792 : Le Guilly
- ◆ 1815 : Le Guilli
- ◆ 1835 : Le Guilly

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Guily ; Le Guilly

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les *Killi* sont fréquents en toponymie bretonne. Ils désignent des bosquets. Ce mot était très courant en moyen-breton mais n'est plus compris aujourd'hui. Le breton moderne ne connaît plus que le terme *koad* et ses dérivés *koadig*, *koad-med*, etc.

Ar Goneg

▪ **Transcription phonétique :**

[ar'gõnek] (argon-nèk)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon les données recueillies lors de l'enquête orale, il s'agirait du nom du ruisseau situé légèrement à l'Est de Kergoneg et La Chesnaye / Ar Presbital Kozh. Son nom n'est pas sans rappeler d'ailleurs celui du village dont il est voisin. Pour le sens voir Kergoneg.

Ar Roz

▪ Transcription phonétique :

[a'ro:s] [a'ro:z] (aros / aroz)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1426 : Manoir du Roz
- ◆ 1680 : Le lieu noble du Ros
- ◆ 1682 : Le Ros
- ◆ 1690 : Roz
- ◆ 1691 : Lieu noble du Ros
- ◆ 1704 : Le Roz
- ◆ 1815 : Le Ros
- ◆ 1835 : Leros

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Le Roz

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Le nom de cet ancien lieu noble dont l'existence est attestée depuis au moins 1426 signifie "Le Coteau". Ce toponyme est très fréquent en toponymie bretonne qui est particulièrement riche en terme désignant des dénivelés de terrain.

Ar Stalaz

• Transcription phonétique :

[ar 'sta:las] ['sta:las] [ar sta'la:ʒu] (ar stalasse / stalasse / ar stalajou)

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Stalas ; Stalaz)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le ruisseau *Ar Stalaz* marque la limite entre la commune de Pouldergat et du Juc'h et c'est également le nom d'un village de cette dernière commune. C'est donc un très ancien repère administratif et politique. Le second élément du nom pourrait être *glas* (bleu) sous sa forme mutée. Peut-être sommes-nous donc ici en présence d'un *stank c'hlas* – étang (ou vallée localement) bleu très altéré? Cependant les prononciations recueillies par l'enquête orale ne vont pas vraiment dans ce sens. On s'attendrait à ce que l'accent tombe sur la dernière syllabe avec un "a" de *glas* très long, le "a" de *stank* étant lui très court. Or c'est l'inverse que l'on constate. Il n'est pas exclu non plus que *-laz* soit ici le mot vieux-breton *glaz* ruisseau que l'on rencontre sous forme également lénifiée *-laz* dans le nom de commune Daoulaz. La variante Ar Stalajoù mise en

lumière par l'enquête orale avec un -où pluriel ou affectif ne nous éclaire guère plus si ce n'est qu'elle nous éloigne encore de nos suppositions premières. En fait, seule la découverte de formes anciennes de ce nom très déformé pourrait permettre de vraiment saisir son sens. Arrivé à Douarnenez, *Ar Stalaz* change de nom dans son embouchure pour devenir *Stêr Porzh Ru*, la rivière du Port Rhu.

Ar Veilh C'hlas

▪ **Transcription phonétique :**

[arvɛɫhla:s] [mɛɫgla:s] [vɛɫhla:s] (arveillec'hlass / meilleglass / veillec'hlass)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1706 : Moulin vert
- ♦ 1815 : Le Mlin Verd

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin Vert ; Le Moulin Vert

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme souvent, ce nom a été mal traduit. En effet, le mot breton *glas* correspond ici au français *bleu* et non à la couleur verte. Les *meilhoù glas* désignent en fait des moulins dont la toiture était couverte d'ardoises, fait particulièrement remarquable et signe de richesse à une époque où les toits étaient plutôt couverts de chaume. Malgré la francisation du nom à l'écrit, l'enquête orale a permis de récupérer le véritable nom du lieu *Ar Veilh C'hlas*. A noter que le site Internet dédié à l'histoire de la commune de Pouldergat précise qu'*Ar Veilh C'hlas* a eu d'autres noms dont celui de *Pontmeur* (du nom du pont situé au Nord-Ouest d'Ar Veilh C'hlas) et de *Bonescat*. Nous n'avons pas pu retrouver cette dernière forme dans nos enquêtes.

Ar Violed

▪ **Transcription phonétique :**

[arvioled] (arviolède)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce ruisseau prend sa source près du village d'Ar Gerveur et rejoint le ruisseau dit du Ri ou du Neved à Meilh ar Roz. Son sens reste obscur.

Ar Vourc'h Vihan

▪ **Transcription phonétique :**

[arvɔh'vi:ən] [arvɔh'vi:jən] [vɔh'vi:jən] (arvoc'hviyènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Le Bouch
- ♦ 1815 : Le Petit Bourg

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Le Petit Bourg ; Petit Bourg

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair : Le Petit Bourg / Ar Vourc'h Vihan. La forme écrite ancienne de 1539 "Le Bouch" est une forme hybride avec un article français et un nom en breton *bourc'h*. Les *bourc'h* désignent des centres de paroisses et de trèves ou, dans la campagne, des fondations dont la vocation était la mise en valeur du sol à la suite de défrichements. C'est le cas ici.

Belle Vue / Menez Bihan

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1835 : Menez Bihan

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de création française est très récent. Etant situé sur une hauteur, son sens est clair. Il s'est substitué à un toponyme breton original que nous avons retrouvé sur le cadastre napoléonien : *Menez Bihan*.

Bodonab

▪ **Transcription phonétique :**

[bɔ'dɔ:nab] [bɔ'dɔ:nap] [bo'do:nab] [bo'do:nap] (bon-don-nab / bon-don-nap)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1542 : Bodonnec

- ◆ 1680 : Bodonoc Bras
- ◆ 1703 : Bodonop Bras
- ◆ 1703 : Bodonop
- ◆ 1704 : Bodonap
- ◆ 1815 : Bodonab Gd
- ◆ 1835 : Boudonap

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Bodonap

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Bod*, au sens de refuge, demeure, résidence (remontant au Haut Moyen Age) et d'un second élément plus difficile à appréhender. La forme ancienne attestée "Bodonnec" de 1542 laisse à penser qu'il pourrait s'agir du nom d'arbre *Onn* au sens de frêne. Ce nom étant employé avec le suffixe augmentatif *-eg* il s'agirait alors d'un lieu abondant en frênes. Ce nom se retrouve par ailleurs en toponymie notamment sous la forme Onnod. Albert Deshayes y voit lui un nom d'homme formé sur *-Doneg*, diminutif en *-eg* de *Don* "don naturel". Ce nom est également attesté dans d'autres toponymes. Les autres formes écrites anciennes ainsi que les prononciations recueillies lors de l'enquête orale orientent elles vers un terme à la finale en *-ab* de sens bien mystérieux. Néanmoins nous ne pouvons exclure que le passage de *ec/oc* à *op/ap* soit le fait de coquilles et que les prononciations actuelles soient influencées par ces formes écrites ancrées dans la tradition depuis maintenant trois siècles.

Bodonab Vihan

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Bodonoc Bihan
- ◆ 1704 : Bodonop bihan
- ◆ 1815 : Bodonab Pt

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Bodonap Vian

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce Bodanab Vihan (petit) est le résultat d'un démembrement du précédent encore appelé Bodonab Vras.

Botkarn

▪ **Transcription phonétique :**

[bokarn] [botkarn] [bukarn] (bokarn / botkarn / boukarn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1426 : Manoir de Botcarn
- ◆ 1499 : Botarn
- ◆ 1680 : Botcarne
- ◆ 1680 : Botcarn
- ◆ 1704 : Botcarn
- ◆ 1815 : Botcarn

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Botcarn

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme, attesté dès le début du XVe siècle, est composé de deux éléments : *Bod* au sens de refuge, demeure, résidence et de *Karn* tas de pierres, monticule. Ce nom remonte probablement au haut moyen âge. Le fait que la présence d'une enceinte fortifiée soit attestée à Botkarn vient corroborer l'étymologie proposée.

Botkwragez

▪ **Transcription phonétique :**

[bõ'kwra:ge] [bo'kwra:ge] [bot'kwra:ges] [bu'grwa:ged]
(bon-kroagé / bokroagé / botkroagèse / bugroagède)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Botcoaguez
- ◆ 1680 : Botgroaguès
- ◆ 1682 : Le Botgroagué
- ◆ 1691 : Boteroaguez
- ◆ 1704 : Botgroagues
- ◆ 1815 : Botgroaguez

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Botcroague

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Bod (refuge, demeure, résidence) est probablement associé ici à un terme peu courant en toponymie : *Gwragez*, probable pluriel de *gwreg* (femme mariée). Le durcissement du "g" de *gwragez* en "k" après *Bod* est normal (cf. prononciations). La normalisation orthographique note ce phénomène. L'étymologie proposée reste à être vérifiée.

Dinaou

▪ **Transcription phonétique :**

[di'nau] [dʒɛ'nau] (dinaow)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1835 : Dianaou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de *Dianaou*, à l'est du bourg, que l'on retrouve ici sous une forme altérée *Dinaou* est "d'aval, d'en bas". Ce nom est formé sur le radical *naou* "pente". C'est ce même terme qu'on retrouve dans *Kernaou* de Meilh Gernaou (voir ce nom).

Foenneg Veur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Foennec Veur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Foenneg désigne une prairie naturelle et *Veur* est la forme mutée de *Meur* au sens de grand(e).

Galvre

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈgalvar] [ˈgalvrɛ] (galvar / galvré)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1666 : Galfré
- ◆ 1680 : Galvré
- ◆ 1753 : Galvré
- ◆ 1815 : Galvray
- ◆ 1835 : Galvray

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Galvray

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il est difficile de déterminer l'étymologie de ce nom de lieu pour lequel on retrouve deux types de prononciation : [Galvre] et [Galvar] et parfois de la bouche de la même personne, phénomène assez fréquent dans la région de Douarnenez. En fait la forme *Galvar* n'est qu'une forme évoluée et populaire de *Galvre*, la très forte accentuation sur la première syllabe provoquant une métathèse. Le premier élément *gal-* est selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) et Jean-Marie Ploneis (La Toponymie Celtique) le terme vieux breton *gal* dans le sens de violent ; de son côté André Cornec penche plutôt pour un terme vieux celtique *gall-* au sens de pierre, rocher. Le second élément du nom est également difficile à cerner. André Cornec y voit le terme *bre* (montagne, colline) sous sa forme mutée. Le toponyme désignerait alors plutôt une colline pierreuse.

Une autre hypothèse consisterait peut-être à voir dans l'élément *-vre* une altération du terme *Fred* variante de *Froud* (courant). On retrouve un toponyme *Ar Fred* à Crozon.

Des formes anciennes écrites bien antérieures à celles que nous avons collectées nous permettraient sans doute de mieux cerner son sens.

Gouletkêr

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈgulegɛr] [ˈgulekɛr] [ˈguligɛr] [ˈgulikɛr] [ˈgultkɛr] (gouléguère / goulékère / goulikère / goulitkère)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1467 : Goelet an Kaer (so. lec'hienn : Kerguélenen)
- ◆ 1539 : Goulet an Ker
- ◆ 1621 : Gouelletanguer
- ◆ 1641 : Gouletanguer
- ◆ 1670 : Gouletanguer
- ◆ 1680 : Gouletanguer
- ◆ 1716 : Gouletanguer
- ◆ 1815 : Le Gouletiner

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Gouletquer

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme courant formé de deux éléments. Le premier *Goueled* (bas, fond, partie inférieure) présent ici sous une forme abrégée *Gouled*. Il est associé à un second élément *Kêr* (village, lieu habité). Ce nom s'oppose traditionnellement à *Gorrekêr* qui désigne la partie haute de la paroisse ; on retrouve d'ailleurs en 1680 dans les registres d'état civil d'ancien régime un village transcrit "Goréquer" qui n'existe plus aujourd'hui. *Goueled* désigne également la partie Sud-Ouest d'une paroisse, d'un lieu (c'est le cas ici), *Gorre* désignant quant à lui le Nord-Ouest . Le "d" final de *gouled* se durcit à l'écrit devant le "k" de *kêr*. La normalisation orthographique maintient ce phénomène.

Hent an Ankoù

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Route de Nankou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un village de création récente, selon les nomenclatures de l'INSEE il n'existait pas en 1962 et selon cette même source il se situerait dans la partie Nord-Ouest de la commune mais nous n'avons pas pu le localiser avec précision. La forme "nankou" vaut pour *An Ankoù* le "n" de l'article ayant été agglutiné au nom. Nous ne sommes pas ici en présence d'*An Ankou* qui, dans la tradition populaire, est la personnification de la mort mais du pluriel de *Ank* "étroit, exigü" et qui, en toponymie, a souvent le sens de "val étroit". Selon certaines informations que nous avons collectées à Douarnenez, ce nom aurait été porté par un ancien débit de boisson. Le village d'An Ankoù se situe en effet dans la partie Sud-Ouest de la commune voisine de Douarnenez près du village de Kerem. Selon l'INSEE il serait aujourd'hui inhabité.

Hent ar Stêr

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Route Ar Steir

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Stêr désigne la rivière. Cette route part du bourg de Pouldergat, une plaque de rue la signale.

Hent Sant Ergad

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Route de Saint Ergat

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

On retrouve ici le nom du saint fondateur de la paroisse de Pouldergat. Ce nom est composé de *Haer* (fort)" et de *Kad* (combat).

Jagidi

▪ Transcription phonétique :

[za'gi:di] [za'ki:di] (jagidi / jakidi)

▪ Formes anciennes attestées :

- ♦ 1535 : Jaguery
- ♦ 1680 : Jaguiry
- ♦ 1680 : Jaguidy
- ♦ 1703 : Jaguidy
- ♦ 1713 : Le Jagidy
- ♦ 1815 : le Jaguidy
- ♦ 1835 : Le Jaquidy

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Jacquydy ; Jacquidy

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Le sens de ce toponyme reste difficile à expliquer. André Cornec dans son livret sur les noms de lieux de Pouldergat y voit un dérivé du mot *chag* qui désigne des eaux stagnantes. Il l'explique ainsi : "Les terres au sud du parcellaire de cette ferme sont humides ; elles sont baignées par une rivière. La nature humide de ces terrains justifie probablement le terme *chag* "stagnant" et un substantif *chager*, *chageri* au pluriel". L'évolution de la final *-iri* en *-idi* n'est pas exceptionnel dans cette partie de la Cornouaille. Faute de formes plus anciennes qui pourraient permettre éventuellement d'infirmer cette hypothèse, nous la retenons dans l'immédiat.

Keralenn

▪ Transcription phonétique :

[kɛrlɛn] (kèrlènn)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1536 : Keranlin
- ◆ Vers 1600 : Keranlen
- ◆ 1680 : Lieu noble de Keralen
- ◆ 1707 : Kerenlen
- ◆ 1712 : Keranlen
- ◆ 1751 : Keralenne
- ◆ 1815 : Kerallen
- ◆ 1826 : Keralène

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Kerallen ; Kerlen

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

On retrouve des formes écrites du XVI^e siècle pour ce nom, pourtant les listes de l'INSEE le notent comme hameau nouvellement créé. Le premier élément est *Kêr* (village, lieu habité) et le second est *al Lenn* (du lac, de l'étang).

Kerampab

▪ Transcription phonétique :

[kɛrãpa:p] [kɛrã'pa:p] [kɛrpa:p] (kèran-pap / kèrepap)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1426 : Manoir de Keranpap
- ◆ vers 1600 : Kerampap
- ◆ 1680 : Kerampape
- ◆ 1680 : Le manoir de Keranpape
- ◆ 1682 : Kerampape
- ◆ 1691 : Kerampape
- ◆ 1704 : Kerempape
- ◆ 1737 : Keranpape
- ◆ 1815 : Kerenpape

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Kerampape

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce site historiquement riche est composé de *Kêr* (village, lieu habité) + *an* (article) + *pab* (nom de famille). L'article moyen-breton *an* a évolué en *am* devant "p", avant de disparaître dans les prononciations modernes. Le nom *pab* (pape) titre réservé aujourd'hui à l'évêque de Rome est un nom de famille breton répandu issu de sobriquets de comédiens hérités de l'ancien théâtre breton (les Mystères). La normalisation orthographique conserve l'article toujours bien attesté à l'écrit.

Kerambleveg

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrã'blɛ:vɛk] [kɛr'blɛ:vɛk][kɛr'ble:vɛk] (kèran-blévèk / kèreblévèk)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1309 : Keranblevhoc
- ♦ 1535 : Keranblevhec
- ♦ 1539 : Keranbleuhec
- ♦ 1548 : Keranblehvec
- ♦ 1598 : Keramblezvec
- ♦ 1679 : Kerranblevec
- ♦ 1680 : Keramblevec
- ♦ 1702 : Keranblevec
- ♦ 1702 : Keremblevec
- ♦ 1713 : Keranbleuec
- ♦ 1790 : Keremblevec
- ♦ 1815 : Kerblevec

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Keramblevec ; Keramblévec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est suivi ici de l'article moyen breton *an*, sous sa forme *am* devant le "b" de *bleveg*. *Bleveg* à le sens de chevelu ou poilu. C'est un ancien surnom devenu nom de famille. La présence de ce village est attesté dès le début du XIVE siècle. les prononciations modernes laissent tomber l'article. La normalisation orthographique le maintient conformément à l'usage écrit en cours.

Keranna

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'ana] (kerana)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Ker Anna

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom récent formé sur *Kêr* (village, lieu habité) et sur le prénom *Anna*. Les noms formés sur le type *Ker* + prénom sont en général de formation très récente (fin XIXème, XXème siècle) et ne s'accordent pas avec la tradition qui leur préfère nettement les patronymes. Néanmoins, les noms d'origine bibliques tels que notamment Yann, Paol, Deniel pour les hommes ainsi qu'Anna et Maria pour les femmes sont bien attestés en toponymie.

Kerc'harzh

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'hars] (kèrc'harz)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village ne figure ni sur les listes de l'INSEE, ni sur les cartes IGN. Le souvenir de son existence est cependant resté vivace dans la mémoire de certains anciens de la commune de Pouldergat sans que nous sachions pourquoi. L'enquête orale a donc permis de sauver ce nom. Il désigne une ruine située en contrebas, à l'ouest, du village de Keryanez près de la limite communale avec Poullan. Ce toponyme est composé de *Kêr* "village, lieu habité" et de *Garzh* / *ar C'harzh* au sens de "haie" probablement. A moins que ce ne soit le nom d'un ancien propriétaire.

Kerc'homen

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrho:mɛn] (kèrc'homènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Kercomen

- ◆ 1540 : Kercommen
- ◆ 1669 : Kerhomenn
- ◆ 1680 : Kerhomen
- ◆ 1680 : Kerhommen
- ◆ 1682 : Keromun
- ◆ 1703 : Kergomen
- ◆ 1792 : Kerhomen
- ◆ 1815 : Kerhumien

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerhomen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce lieu, ancien site romain, est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un élément *Komen* dont le sens nous échappe. D'aucuns ont pensé qu'il puisse s'agir du nom *romen* au sens de romain en lien avec le site antique qui y est attesté, mais les formes anciennes écrites en *comen* ainsi que les formes parlées modernes qui les corroborent vont clairement à l'encontre de cette hypothèse. Il ne semble pas non plus que l'on puisse retenir l'hypothèse d'un nom formé sur le mot *komm* (vallée) ou le nom du saint *Komm*. Ces noms auraient abouti à des formes en **Kergomm*. Des formes écrites plus anciennes permettraient peut-être de mieux comprendre son sens. Notons toutefois la présence dans l'église paroissiale d'une statue dédiée à saint Cosme, nom que l'on ne peut s'empêcher de rapprocher de celui du saint breton *Sant Komm*.

Kerdalae

▪ **Transcription phonétique :**

[kærdalae] [a'gærdalae] (kèrdalaye / agèrdalaye)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1533 : Kerdalahez
- ◆ 1535 : Kerdalahez
- ◆ 1539 : Kerdalahez
- ◆ 1680 : Kerdalaix
- ◆ 1680 : Kerdalahez
- ◆ 1815 : Kerdalac

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerdalai ; Kerdalae

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme courant formé sur *Kêr* (village, lieu habité) + *da* (de) + *laez* (haut). Il s'agit du village d'en haut (Pour l'explication de la présence de l'article dans certaines formes orales voir le nom Ar Gerveur). La forme avec article n'étant pas attestée à l'écrit et les formes orales hésitant toujours entre les deux formes, la normalisation orthographique opte ici pour la forme classique Kerdalae (sans article) et non Ar Gerdalae (avec article). De même l'on retiendra la forme locale sans "z" final, seule en usage aujourd'hui, à l'écrit comme à l'oral.

Kerdeo

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrdeo] [kɛrdeu] [gɛrdeo] [gɛrzeo] (kèrdéwe / gèrdéwe)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1255 : Villa Teu
- ♦ 1680 : Kerdeo
- ♦ 1680 : Kerdeo
- ♦ 1682 : Kerdheo
- ♦ 1682 : Kerdeo
- ♦ 1682 : Kerdeho
- ♦ 1753 : Kerthéo
- ♦ 1835 : Kerdéo

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerdéo

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Kêr* (village, lieu habité), très anciennement attesté par écrit, est qualifié de *Tev / Teo* (gros, épais). Il doit en fait s'agir d'un nom d'homme de même sens. Le "t" de *-teo* subit une lénition en *-deo* après *Kêr*, mot féminin (Pour l'explication liée à la présence de l'article à l'oral et le choix orthographique, voir l'article Ar Gerveur ainsi que l'article précédent). La forme Ar Gerzeo avec mutation *d > z* attestée ponctuellement à l'oral représente elle une hypercorrection sur une forme de base réinterprétée en *deo* au lieu de *teo*.

Kergagen

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1678 : Kergaguen (DTFAD)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kergaguen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village, aujourd'hui disparu, existait encore à la fin du XVII^e siècle. Il était composé des termes Kêr (village, lieu habité) et d'un *kagen* de sens inconnu. Nous n'avons pas pu le localiser.

Kergeleñn

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛ:lɛn] (kèrgélènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1253 : Villa Kelennen
- ◆ 1255 : Kerkeleñnen
- ◆ 1486 : Kerguelenen
- ◆ 1512 : Kerquelenen
- ◆ 1536 : Kerquelen
- ◆ 1562 : Kerguelleñnen
- ◆ vers 1600 : Kerguelen
- ◆ 1608 : Kerguelleñnen
- ◆ 1680 : Kerguelleñnen
- ◆ 1716 : Kerguelen
- ◆ 1815 : Kerguelenen Meur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerguelen ; Kerguélen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé sur *Kêr* (village, lieu habité) et *Kelennenn* (houssaie, secteur recouvert de houx), forme abrégée en *kelenn* et lénifiée. Kergeleñn est une terre noble très ancienne où il existait un manoir.

Kergerc'hent

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛ:hɛn] [kɛr'gɛ:rɛn] (kèrgèc'hènn / kèrgèrènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1540 : Kerguerhoent
- ♦ 1641 : Kerquergont
- ♦ 1641 : Kerguerhoant
- ♦ 1680 : Kerguerhont
- ♦ 1698 : Kerguerhont
- ♦ 1703 : Kerguerhont
- ♦ 1716 : Kerguerhont
- ♦ 1790 : Kerguerhont
- ♦ 1815 : Kerguerhon
- ♦ 1829 : Kerguerhent

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerguerhent ; Kerguerhant

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Kêr* (village, lieu habité) ; le sens du second élément reste quant à lui bien mystérieux. A. Deshayes dans son "Dictionnaire des noms de lieux Bretons" évoque un nom de famille contenant l'élément *c'hoant* (envie, désir) en finale. André Cornec également. Les prononciations relevées lors de l'enquête orale, ainsi que la plupart des formes anciennes n'incitent pourtant pas à prendre cette direction.

Kergereon

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrɣe'rəɔ̃n] (kèrgéréon-ne)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Kerquereon
- ♦ 1678 : Kerguereon
- ♦ 1680 : Kerguereon
- ♦ 1689 : Kerguerion
- ♦ 1815 : Kerguereon

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerguereon ; Kerguéreón

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) précède ici le pluriel en *-on* de *Kere* au sens de cordonnier. *Kereon* subit une lénition en *gereon* après *Kêr* mot féminin.

Kergesten

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrgɛstɛn] (kèrgèstènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Kerguestenen
- ♦ 1536 : Kerguestenan
- ♦ 1680 : Kerguesten
- ♦ 1680 : Lieu noble de Kerguesten
- ♦ 1682 : Kerguestenain
- ♦ 1682 : Kerguestanain
- ♦ 1691 : Kerguestenen
- ♦ 1835 : Kerguesténe

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerguesten

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu, où la présence d'un manoir est attesté, est formé sur *Kêr* (village, lieu habité) et *Kestenenn*, variante locale de *Kistinenn* au sens de châtaignier, abrégée en *kesten* (même phénomène que pour *Kergelenn*). Ce nom est normalement muté en *gesten* après *Kêr*, nom féminin.

Kergonan

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrgõ:n] (kèrgon-ne)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1658 : Kergonan
- ♦ 1680 : Kergonen
- ♦ 1680 : Kergonan
- ♦ 1681 : Kergonnan
- ♦ 1815 : Kergonan

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Konan, qui apparaît ici sous la forme mutée *gonan* après *Kêr* "village, lieu habité" nom féminin, est un nom de famille fréquemment porté en Bretagne et très courant en toponymie. Il est composé de *Kon* (chien-loup au sens de guerrier) et du suffixe diminutif *-an*.

Kergoneg

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'gõ:nɛk] (kèrgon-nèk)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Quergonnec
- ♦ 1680 : Kergonec
- ♦ 1815 : Kergonec
- ♦ 1835 : Kergonec

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kergonnec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici au nom de famille *Koneg*, diminutif en *-eg* de *Kon* (chien-loup ; guerrier). Ce nom est un hagionyme, saint *Koneg*, qui est le saint éponyme de Plogoneg "paroisse de Koneg" mais aussi de la commune de *Sant Koneg* dans les Côtes-d'Armor. L'existence d'un maner *Sant Koneg* est attesté sur la commune en 1467. *Ar Goneg* est également le nom du ruisseau qui coule en contrebas de ce village. L'on peut également rapprocher ce nom de celui du village de *Kergonan*, tout proche.

Kergov Vihan

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrgo:] [kɛrgo:vi:jən] (kèrgo / kèrgoviyènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Manoir de Kergoff
- ♦ 1536 : Kergo
- ♦ 1539 : Kergoff

- ◆ 1680 : Lieu noble de Kergo
- ◆ 1691 : Kergoff
- ◆ 1691 : Kergoff

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kergoff Bihan

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et *Gov*, très fréquent en toponymie, au sens de forgeron. Il s'agit d'un patronyme. Un manoir s'y trouvait autrefois.

Kerhaskoed

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1641 : Kerhascouet

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village, aujourd'hui disparu, est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom d'homme *Haskoed* formé des éléments *Houarn* (fer) et de *Skoed* (écu, bouclier). Ce nom guerrier est attesté dès l'époque du vieux-breton.

Kerilio

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛ'ri:ɬo] [kɛ'rli:ɬo] (kèrliyoy / kèrliyoy)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Lieu noble de Kerillo
- ◆ 1680 : Kerillo
- ◆ 1835 : Kerillo

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerillo

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme courant est formé sur *Kêr* (village, lieu habité) et sur le terme *Iliav*, prononcé localement *ilio*, au sens de lierre (plante). La normalisation orthographique retient la prononciation locale de la finale en "o" sans diphtongue.

Kerjean

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrʒã] (kèrjan)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette ancienne exploitation agricole située au bourg de Pouldergat en face de l'école Yves Riou est formé du terme *Kêr* "village, lieu habité" et du prénom Jean. Ne figurant pas sur les cartes son existence nous a été révélée par notre enquête de terrain.

Kerjoz

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrʒoːs] (kèrjos)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerjos

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerjoz est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Joz* forme hypocoristique de *Jozef*.

Kerlann

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrlã] [gɛr'ne:velã] [kɛr'ne:ve lã] (kèrlan-ne / gèrnèvélan-ne / kèrnèvélan-ne)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerland

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme paraît récent, il est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et de *Lann* (lande). Plusieurs informateurs interrogés lors de l'enquête orale connaissent ce village sous une autre forme : *Kernevez Lann*. *Nevez* signifiant nouveau. Cette forme pourrait également être retenue.

Kerlaouered

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrla'wɛ:rɛt] [kɛrva'lao:rɛt] [kɛrva'leo:rɛt] (kèrlawérète / kèrvalaorète / kèrvaléorète)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1467 : Keroueret
- ♦ 1539 : Kerloueret
- ♦ 1680 : Kerlaoueret
- ♦ 1702 : Kerloueret
- ♦ 1710 : Kerlaoueret

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerlaoueret ; Kerlaouéret

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom de lieu est de sens clair : *Kêr* (village, lieu habité). Le second élément *-laouered* reste quant à lui plus difficile à expliquer. Il pourrait s'agir d'un nom de famille. André Cornec (Les Noms de Lieux de Pouldergat et de Pouldavid) pense au nom d'homme *Glaouer*, ici au pluriel. Il s'agit d'un nom de métier devenu nom de famille ; il signifie charbonnier. Les ouvriers seront nommés *glaouerien*, mais les gens dont la famille porte ce nom de métier, *Glaouered*. La disparition du "g" initial après le mot *kêr* dans les mots commençant par "gl" est de règle. Une autre hypothèse, moins probable sans doute pour un nom si ancien, serait d'y voir tout simplement un dérivé du terme *Laouer* (auge).

Kerlivid

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'li:vɪt] [kɛr'le:vɪt] (kèrlivite / kèrlèvite)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1255 : Kerhiliquit
- ♦ 1680 : Kerlivit
- ♦ 1682 : Kerlivit
- ♦ 1703 : Kerlivit
- ♦ 1754 : Kerlivet
- ♦ 1790 : Kerlivid
- ♦ 1815 : Kerlivit
- ♦ 1835 : Kerlivit

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kerlivit

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) est associé ici à *-livid* de sens obscur. André Cornec (Les Noms de Lieux de Pouldergat et de Pouldavid) pour sa part explique ce nom comme suit : "un nom d'homme israélite Lévite dérivé de Lévi désignant un ancien lévite, ecclésiastique au service du Temple. Il n'est pas exclu que ce nom, à l'instar de Jacob, Simon, Isaac... ait été donné à des comédiens jouant dans les Mystères du moyen âge. Les noms de scène sont ensuite devenus des patronymes."

Mais la constance des formes en *livid* dans la toponymie bretonne semble écarter l'hypothèse d'un nom Lévite. La terminaison bretonne *-id* quant à elle est courante dans les noms de lieux (Purid, Kistinid, Buzid...). Elle désigne un lieu abondant en plantes (arbres, arbustes...).

La forme de 1255, *Kerhiliquit*, donnée par le site Internet sur l'histoire de la commune, éclaire ce toponyme sous un jour nouveau. Elle permet d'écarter l'hypothèse d'André Cornec qui ne disposait pas de cette forme lors de la rédaction de son étude. Le nom a pu passer de *Kerhiliquit* à **Kerhilivit*, vite réduit par la suite en *Kerlivit*. L'étymologie du nom n'en est pas plus claire pour autant. Le premier élément *hil* où *hili* cache peut être le terme *hael* (valeur), bien attesté en anthroponymie par ailleurs.

Kerlivig

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'le:vik] (kèrlévik)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Kerlevezec
- ♦ 1536 : Kerliviric
- ♦ Vers 1600 : Kerlivyc
- ♦ 1641 : Kerlivic
- ♦ 1680 : Lieu noble de Kerlivic
- ♦ 1691 : Kerlivic
- ♦ 1706 : Kerliuic

- ◆ 1707 : Kerliuic
- ◆ 1716 : Kerlivic
- ◆ 1734 : Kerlivique
- ◆ 1815 : Kerlivic

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerlivic

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* "village, lieu habité" et d'un second élément *-livig*, attesté sous la forme *-levezec* en 1426. Cet élément, d'origine incertaine, pourrait provenir d'un ancien *Glevezeg* de sens obscur. On ne voit pas bien cependant quel aurait été dans ce nom l'élément déclenchant de la contamination vocalique expliquant le passage de la forme en "e" en formes en "i". L'enquête orale a permis de recueillir des prononciations plus en accord avec la forme du XV^{ème} siècle. Cette prononciation *Kerlevig* maintient en partie la voyelle originelle contredisant ainsi toutes les formes écrites depuis le début du XVI^{ème} siècle. Faute d'une étymologie claire, la normalisation orthographique se base sur les formes écrites traditionnelles en usage aujourd'hui et retient plutôt *Kerlivig*.

Kermorvan

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrmo:rvã] [kɛrmo:rwã] [kɛrmorvã] (kèrmorvan / kèrmorwan / kèrmorvan)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Quartier du bourg de Pouldergat aujourd'hui délaissé. *Kêr*, village, lieu habité précède ici le prénom *Morvan* également patronyme attesté dès le IX^e siècle et formé de *Meur*, vieux-breton *Mor* grand, important et *Man* pensée. D'aucuns pensent que le deuxième élément constitutif du nom serait (*g*)*wan*, assaut, fait de se porter en avant.

Kernevez ar C'hestell

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'nɛ:ve] [gɛr'nɛ:ve] [gɛr'nɛ:veahɛstɛl] [gɛr'nɛ:vekɛstɛl]
(kèrnèvé / gèrnèvé / gèrnèvéac'hèstell / gèrnèvékèstell)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Le lieu noble de la Ville Neuve

- ◆ 1682 : Le manoir de la Villeneuve
- ◆ 1691 : La Ville Neuve
- ◆ 1753 : La Villeneuve
- ◆ 1815 : La Villeneuve
- ◆ 1835 : La Villeneuve

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kernévez

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

S'agissant d'un lieu noble, ce nom a été traduit très tôt à l'écrit mais les formes françaises n'ont pas dans le cas présent réussi à supplanter l'appellation bretonne originelle. Il existe deux villages nommés Kernevez sur Pouldergat, trois si l'on y rajoute *Kerlann* connu aussi sous la forme *Kernevez Lann* comme l'a montré l'enquête orale. Celui dont il est question ici se situe au nord-est du bourg près du village d'*Ar C'hestell*, l'autre est au sud-est. Notés tous deux *Kernevez* sur les cartes, on les différencie oralement en y ajoutant le nom d'un autre village tout proche : ici *Ar C'hestell*.

Kêr (village, lieu habité) est qualifié de *nevez* (nouveau). Les *Kernevez* désignent souvent dès le XII^{ème} siècle des terres nouvellement défrichées. Pour le sens d'*Ar C'hestell* voir ce toponyme. Les formes avec articles sont très récentes et semblent résulter d'une mode dont l'influence du français ne peut être exclue. Dans les noms composés comme celui-ci, elles sont en outre agrammaticales. En effet, le breton n'emploie l'article que devant le deuxième élément du complément du nom (Pour plus de précision sur l'emploi de l'article devant les noms en *ker* voir également le nom *Ar Gerveur*).

Kernevez Kergelenn

▪ **Transcription phonétique :**

[gɛr'nɛ:vɛ] [gɛr'nɛ:vɛ kɛr'gɛ:lɛn] (gèrnèvé / gèrnèvékèrgélènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Le lieu noble de la Ville Neuve
- ◆ 1815 : Villeneuve

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kernévez

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe deux villages nommés *Kernevez* sur Pouldergat. Celui dont il est question ici se situe au sud-est du bourg près du village de *Kergelenn*, l'autre au nord-est. Notés tous deux

Kernevez sur les cartes, on les différencie en y ajoutant le nom d'un autre village tout proche : ici *Kergeleenn*.

Kêr (village, lieu habité) est qualifié de *nevez* (nouveau). Les *Kernevez* désignent souvent dès le XIIe siècle des terres nouvellement défrichées. Pour le sens de *Kergeleenn* voir ce toponyme. Pour l'emploi de l'article voir le toponyme précédent ainsi qu'*Ar Gerveur*.

Kerourien

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛru:rjɛn] [kɛrvru:ljɛn] (kèrouryènn / kèrvroulyènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Kergousien
- ♦ 1594 : Kerouzien
- ♦ 1641 : Kerourien
- ♦ 1670 : Kerourien
- ♦ 1680 : Kerourien
- ♦ 1687 : Kerouyen
- ♦ 1698 : Kerourien
- ♦ 1716 : Kerourien
- ♦ 1815 : Kerourien

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes nous permettent d'affirmer que ce nom est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et du nom ancien *Gouzien* devenu nom de famille. Selon Albert Deshayes ce nom serait formé sur *Gen* (naissance, famille). La chute du "g" après *kêr* était attendue, le passage de *-ouzien* à *-ourien* n'est pas non plus étonnant. La variante en *Kervrouilhenn* recueillie lors de l'enquête orale surprend d'avantage sans être aberrante pour autant.

Kerriou

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛriu] (kèryou)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Kerriou
- ♦ 1680 : Querriou
- ♦ 1680 : Kerriou

- ◆ 1702 : Kerriou
- ◆ 1702 : Kerriou
- ◆ 1713 : Kerriou
- ◆ 1815 : Kerriou

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerriou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve une nouvelle fois ici le mot *Kêr* (village, lieu habité) associé cette fois au nom de famille *Rioù* : *-où* désigne un lien de parenté, *Ri* + *-où* (cf. *Gourioù*, *Karioù*, etc). Voir aussi *Koad Sant Rioù*.

Kerstrad

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛrstra:d] [kɛrstra:t] (kèrstrade / kèrstrate)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1497 : Kerstrat
- ◆ 1501 : Kerstrat
- ◆ 1536 : Kerstrad
- ◆ 1680 : Kerstrat
- ◆ 1680 : Lieu noble de Kerstat
- ◆ 1691 : Kerstrat
- ◆ 1702 : Kerstrat
- ◆ 1815 : Kerstat

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Kerstrat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il est formé de *kêr* (village où lieu fortifié), et d'un second élément que l'on a pu expliquer qui par un nom de famille bien attesté par ailleurs, qui par le mot *strad* qui signifie fond, bas-fond, c'est à dire souvent en toponymie, fond de vallée, partie basse d'un lieu. Mais certains y voient plutôt une origine romaine. En effet, le mot *strad* est un emprunt breton au latin *strata* désignant une voie pavée, une chaussée. C'est ce mot qui a donné le breton moderne *straed* désignant une rue et que l'on retrouve également en anglais sous la forme *street* et en allemand sous la forme *Straß*.

Kersuilheg

▪ Transcription phonétique :

[kɛr'zy:ɛk] (kèrzuillèk)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1678 : Kersulect
- ◆ 1680 : Kersuillec
- ◆ 1704 : Kersuillec
- ◆ 1704 : Kersuillec
- ◆ 1815 : Kersuillec
- ◆ 1835 : Kersuillec

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Kerzuillec ; Kersulliec

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce *Kêr* (village, lieu habité) est qualifié de *suilheg* (roussi, brûlé superficiellement). *Suilheg* est également un nom de famille. On peut rapprocher ce nom des *Kerlosket* également très nombreux. *Losket* signifie brûlé.

Keruhel

▪ Transcription phonétique :

[kɛr'y:ɛl] (kèruèl)

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Kerhuel

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce village a été créé après-guerre. Son sens est clair et les *Keruhel* sont légion dans notre toponymie. *Kêr* (village, lieu habité) est associé à l'adjectif *Uhel* (haut).

Kerustum

▪ Transcription phonétique :

[kɛrystym] (kèrustume)

▪ Formes anciennes attestées :

- ♦ 1535 : Kergustum
- ♦ 1539 : Kergustum
- ♦ 1680 : Kerustam ou Keroustam
- ♦ 1680 : Querustum
- ♦ 1682 : Querustum
- ♦ 1702 : Kerustum
- ♦ 1713 : Kerustum
- ♦ 1815 : Kerustun

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Kérustum

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité). La forme la plus ancienne du nom recueillie aux archives est *Kergustum*, ce qui prouve que le second élément du nom est *Kustum* (coutume) qui désigne l'impôt qu'on levait sur le transport des marchandises aux jours de foire pour l'entretien des ponts et chemins.

Kervalaneg

▪ Transcription phonétique :

[kɛrvalāːnek] (kèrvalan-nèk)

▪ Formes anciennes attestées :

- ♦ 1641 : Kerlavanec

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ♦ Kervanalec ; Kervalannec

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier élément de ce nom est *Kêr* (village, lieu habité). Le second est, comme le prouve la forme écrite de 1641, le terme *Lavaneg* au sens d'audacieux. Les formes en -*valaneg* recueillies lors de l'enquête orale ainsi que les variantes orthographiques recensées

actuellement sont dues à un phénomène courant en breton : la métathèse, inversion d'une syllabe, de *-lavan* en *-valan* ici.

Kervarc'h

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Manoir de Kervarc
- ♦ 1539 : Kervarc

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village, aujourd'hui disparu, est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et probablement du terme *Marc'h* (cheval) et non pas de *Mark* le prénom comme en atteste la terminaison de la forme écrite *Kervarc* de 1539.

Kervarle

▪ **Transcription phonétique :**

[ar χεr'va:lju] [ker'va:le] [ker'va:lju] (arc'hèrvalyou / kèrvalé)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1497 : Kervarle
- ♦ 1497 : Keruarle
- ♦ 1539 : Kerouarle
- ♦ 1539 : Keruarllé
- ♦ 1548 : Keruarllé
- ♦ 1680 : Queruarlé
- ♦ 1704 : Keruarlé
- ♦ 1713 : Keruarlé
- ♦ 1727 : Kervarlay
- ♦ 1815 : Kervarlé H

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kervarlé

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe 4 *Kervarle* à Pouldergat : *Kervarle*, *Kervarle Greiz*, *Kervarle Izelañ* et *Kervarle C'horz*. Pour nommer l'ensemble de ces 4 villages les brittophones de la commune utilisent la formule *Ar C'hervaleoù* (les Kervarle).

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément *Gwarle* (ici sous forme mutée après *Kêr* mot féminin) qui pourrait être un nom de famille. André Cornec décompose ce nom en *gwar* "courbure, bosse" et *Le* "lieu". Albert Deshayes, quant à lui, voit dans ce deuxième élément le terme *lai* "fidèle, religieux".

Kervarle C'horr

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:lehɔɣ] (kèrvaléhor)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Kervarlé Cor
- ♦ 1704 : Kervarlé le Cors
- ♦ 1731 : Kervarlé Cors
- ♦ 1835 : Kervarlé hor

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kervarle Hors

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe 4 *Kervarle* à Pouldergat : *Kervarle*, *Kervarle Greiz*, *Kervarle Izelañ* et *Kervarle C'horz*. Pour nommer l'ensemble de ces 4 villages les brittophones de la commune utilisent la formule *Ar C'hervaleoù* (les Kervarle).

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément *Gwarle* (ici sous forme mutée après *Kêr* mot féminin) qui pourrait être un nom de famille. André Cornec décompose ce nom en *gwar* "courbure, bosse" et *Le* "lieu". Albert Deshayes, quant à lui, voit dans ce deuxième élément le terme *lai* "fidèle, religieux".

Cette partie de cet ensemble de villages se distingue des autres par l'adjonction du nom de famille *Korr* (nain), ici sous forme lénifiée *c'horr*.

Kervarle Greiz

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:legrɛʒ] (kèrvalé-gréilléz)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Kervarlé Creis

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kervarle Greis

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe 4 *Kervarle* à Pouldergat : *Kervarle*, *Kervarle Greiz*, *Kervarle Izelañ* et *Kervarle C'horz*. Pour nommer l'ensemble de ces 4 villages les brittophones de la commune utilisent la formule *Ar C'hervaleoù* (les Kervarle).

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément *Gwarle* (ici sous forme mutée après *Kêr* mot féminin) qui pourrait être un nom de famille. André Cornec décompose ce nom en *gwar* "courbure, bosse" et *Le* "lieu". Albert Deshayes, quant à lui, voit dans ce deuxième élément le terme *lai* "fidèle, religieux".

Cette partie du village est qualifiée de *greiz* forme lénifiée de *Kreiz* (central, du milieu).

Kervarle Izelañ

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:leizɛla] [kɛr'va:leizɛla] (kèrvaléizɛla)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Kervarlé Izelaf
- ♦ 1815 : Kervarlé Bas

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Kervarle Yzella

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe 4 *Kervarle* à Pouldergat : *Kervarle*, *Kervarle Greiz*, *Kervarle Izelañ* et *Kervarle C'horz*. Pour nommer l'ensemble de ces 4 villages les brittophones de la commune utilisent la formule *Ar C'hervaleoù* (les Kervarle).

Ce nom de lieu est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément *Gwarle* (ici sous forme mutée après *Kêr* mot féminin) qui pourrait être un nom de famille. André Cornec décompose ce nom en *gwar* "courbure, bosse" et *Le* "lieu". Albert Deshayes, quant à lui, voit dans ce deuxième élément le terme *lai* "fidèle, religieux".

Cette partie de cet ensemble de villages se distingue des autres par l'adjonction du terme *Izelañ*, superlatif signifiant le plus bas.

Kervidinig

▪ Transcription phonétique :

[kɛrvidi:nik] [kɛrvini:dik] (kèrvidinik / kèrvinidik)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1540 : Kerguedynic
- ◆ 1540 : Kervydynic
- ◆ 1680 : Kervidinic
- ◆ 1704 : Kervidinic
- ◆ 1815 : Kervinidunic

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Kervidinic

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Kêr (village, lieu habité) est associé ici, selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) à un probable nom d'homme *Gwidinig* sous forme lénifiée *vidinig* après *Kêr* mot féminin. Selon cet auteur "C'est sans doute une forme évoluée par affection vocalique, peut-être d'un radical *gwad* (sang) ou du vieux breton *guotan* (petit feu). Plusieurs noms sont formés à partir d'une racine *Guég-* ; celle-ci procède du vieux breton **uuic* (combat), identique au gaulois *vicos*, au germanique *wig* et au gallois *gwig*. André Cornec (Noms de Lieux de Pouldergat et Pouldavid), pour sa part, explique ce toponyme ainsi : "kêr est probablement suivi de *Gwidanig*, nom de famille contenant *gwid* (miel), *-an* et *-ig*, l'un et l'autre suffixes diminutifs. *Gwid* s'appliquant à une personne doit avoir le sens d'agréable, avenant.

Kerwanou

▪ Transcription phonétique :

[kɛr'vwã:nu] (kèryouan-nou)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1631 : Kervanou
- ◆ 1680 : Kervouanou
- ◆ 1682 : Kergouaznou
- ◆ 1702 : Kervoanou
- ◆ 1702 : Kerouanou
- ◆ 1790 : Kervoanou

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

♦ Kervoannou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* (village, lieu habité) et d'un deuxième élément qui partage les divers auteurs. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) évoque "Goanou, élément de Kervoannou en Pouldergat (29), Kerouanou en 1702 [...] formé avec *gwaz* (serviteur, homme) et *nou* (connu, fameux). André Cornec (Noms de Lieux de Pouldergat et de Pouldavid) abonde dans son sens : "nom d'homme Gouasnou dont la forme moderne est Gouanou. Sans doute s'agit-il d'une variante de Gouesnou, devenu Gouenou aujourd'hui". Jean-Marie Ploneis (La Toponymie Celtique) pour sa part émet une tout autre hypothèse : la variante archaïque *gwan de geun* (marais) n'apparaît plus qu'en toponymie : [...] [sous] forme mutée (diminutif en *ou* dans KER/VOAN/OU, Pouldergat, 29) - le site écarte tout confusion avec *moan* (étroit)...

Malgré la forme de 1682 qui rétablit un "g" à l'initiale, les prononciations modernes avec un "a" très long nous incitent plutôt à suivre l'analyse de Jean-Marie Ploneis : zone marécageuse.

Keryanez

▪ **Transcription phonétique :**

[kɛr'jã:nɛs] (kèryan-nèsse)

▪ **Formes anciennes attestées :**

♦ 1702 : Keryanes

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

♦ Kerianes ; Keryanès

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (village, lieu habité) serait, selon l'auteur du "Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons" associé ici à *Yannez* forme féminine, peu courante, du prénom masculin *Yann*. Mais tant les formes écrites attestées que les prononciations recueillies vont à l'encontre de cette dernière explication qui n'est donc pas satisfaisante. En fait la rareté de ce nom et le manque de formes plus anciennes ne permet pas de se prononcer clairement sur son étymologie

Kerzergad

▪ Transcription phonétique :

[kɛr'zɛ:ɾɡat] (kèrzèrgate)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1680 : Kerdergat
- ◆ 1680 : Kersergat
- ◆ 1815 : Kerdergat
- ◆ 1835 : Kerdergat

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Kerzergat

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Kêr (village, lieu habité) est associé au nom *Dergad*, forme hypocoristique en *-d* d'*Ergad*, saint patron de Pouldergat. Ce nom vieux-breton est composé de *aer* (fort) et de *kad* (combat). La tradition rapporte que *Sant Ergad* à vécu au village de *Kerzergad*. Non loin de Kerzergad se trouve *Kroaz Kerzergad*, autre nom attestant de la présence du saint fondateur sur la commune.

Koad Sant Riou

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1795 : Bois et taillis Coat Sant Riou
- ◆ 1835 : Coat Sant Riou

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce *koad* (bois) est situé près du village de *Lanrieg*. Il est dédié à *Sant Riou*. *Riou* est également un nom de famille très courant en Bretagne. Il est formé sur *ri* (roi) et le suffixe *-où* que l'on interprète généralement soit comme un hypochoyristique, soit comme une marque de parenté. Il est intéressant de noter que ce bois se trouve juste aux abords du village de *Lanrieg*, nom qui contient également l'élément *Ri*. Notons qu'il existe également un *Kerriou* sur la commune un peu plus au sud.

Koad Santez Egasa

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1795 : Bois et taillis Santes Egassa
- ◆ 1835 : Bois de Saint Agathe

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Bois de Saint Agathe

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Koad Santez Egasa est situé près de *Moustoulgoad*. Ce nom est curieux. *Sainte-Agathe* n'a rien de breton. La similitude du nom *Agathe* avec celui *d'Ergad* saint patron de la commune est frappante d'autant que non loin de là à *Krec'h Waien* se trouve toujours le *Koad Sant Ergad* ou bois de Saint Ergad. Les deux bois n'étant pas très éloignés, l'on peut être supposer qu'il s'agissait à l'origine d'un seul et même bois nommé *Koad Sant Ergad*. Outre les noms de *Koad Sant Ergad* et *Koad Santez Egassa*, celui de *Moustoulgoad* atteste du caractère boisé de cette partie de la commune. Avec la séparation des deux entités, il a pu apparaître nécessaire de les différencier. L'un aurait gardé le nom original de *Sant Ergad*, l'autre aurait pris alors, par homonymie, celui de *Sainte Agathe*. Ce phénomène n'est pas rare en Bretagne où l'église a recherché l'assimilation des saint bretons non reconnus par Rome à des saints vus comme plus "catholiques". C'est ainsi que *Sant Sulien* devient régulièrement *Saint Julien* et que *Sant Neventer* éponyme de *Plouneventer* devient lui *Saint Bonaventure*. La forme bretonne moderne de *Santez Egasa* n'est pas claire, on attendrait *Agata*, forme bretonne *d'Agathe*. *Egasa* semble être une forme hybride ayant conservé une partie du nom original formé sur le radical "e", la terminaison en revanche semble être une bretonnisation de la forme latine du nom *d'Agathe*.

Korn ar bleiz

▪ Transcription phonétique :

[kɔrn ar blɛj] (kornarbleille)

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme ne figure ni sur les cartes IGN, ni sur les listes de l'INSEE ni au cadastre. C'est l'enquête orale qui a permis de révéler son existence. Il signifie littéralement "Le Coin du Loup". Selon les informations que nous avons pu recueillir à son sujet il s'agirait d'une parcelle située entre Kerampab et Lanrieg au nord de la commune, zone autrefois relativement boisée.

Korn ar C'hoad

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈkornaˈhwat] [kornuwat] [korn a hwad] (kornac'houate)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1480 : Corn an Coet
- ◆ 1540 : Corn an Coet
- ◆ 1680 : Corn ar Hoat
- ◆ 1731 : Cornanchoat
- ◆ 1835 : Corn-ar-hoät

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Corn ar Hoat ; Cornancoët

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé des éléments *Korn* (coin) et de *ar C'hoad* (le bois). Littéralement "Le Coin du Bois". Comme les Penc'hoad et les Lost ar C'hoad, Korn ar C'hoad désigne sans doute une ancienne lisière.

Krec'h

▪ **Transcription phonétique :**

[krɛχ] [ahrɛχ] (krèc'h / ac'hrèc'h)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1426 : Knech
- ◆ 1536 : Quenech
- ◆ Vers 1600 : Creach
- ◆ 1680 : Lieu noble du Creac
- ◆ 1680 : Manoir du Créac'h
- ◆ 1691 : Creach
- ◆ 1704 : Le Crech
- ◆ 1815 : Le Creach

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Le Créac'h ; Creac'h

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme, très ancien, est "côte, colline, tertre, hauteur" (anciennement *Kenec'h*). Le passage de la forme du moyen-breton *Kenec'h* au breton moderne *Krec'h* au XVII^{ème} siècle a vu l'apparition à l'écrit d'une diphtongue "ea" dans ce nom. Cette diphtongue ne s'est développée à l'oral que dans le Leon, et est donc une marque de l'influence du clergé du Leon sur la langue écrite. La normalisation orthographique ne retient cette diphtongue que dans les régions où elle est réalisée. A l'origine utilisée sans article, ce nom est maintenant connu sous deux variantes sur la commune avec ou sans article. L'une ou l'autre des variantes peut donc être retenue comme forme normalisée.

Krec'h Waien

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈkrɛhˈwaːjɛn] [ˈkrɛhˈwɔjɛn] [ˈkɛrˈhɔjɛn] [ˈkɛrˈwaːjɛn] [ˈkɛrˈwɔjɛn] (kréc'h ouayenn / krèc'h oyenn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Creacvoyen
- ♦ 1680 : Creach Gouazien
- ♦ 1680 : Creach Gouayën
- ♦ 1680 : Kernechgouazien
- ♦ 1705 : Crechouaien
- ♦ 1790 : Creach Voayen
- ♦ 1815 : Crechvouien

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Créac'h Voyen ; Creac'h Goyen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est clair. Il est composé de deux éléments. Le premier relativement commun est *Krec'h* (anciennement *Kenec'h*) au sens de "côte, colline, tertre, hauteur". Le second est sans aucun doute le nom de la rivière qui passe en contrebas de ce village. Cette rivière, *Stêr Waien* a donné son nom breton moderne à la ville d'Audierne : *Gwaien*.

A. Deshayes, Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons : "Goyen est la forme locale pour Gwazien, que l'on retrouve dans les formes anciennes de Pengoyen en Plonéis (29) où il prend sa source, Pengoazien en 1650, de Trevoyen en Plogastel-Saint-Germain (29), id. en 1705, et de Lesvoyen en Meilars (29), Lesgoezian en 1446. Le nom même de cette rivière, Goezian au XIV^e siècle, est d'origine anthroponymique et suppose un ancien Uuoedgen formé de uuoed "cri de guerre, bataille" et de gen "naissance, famille".

B. Tanguy : Dictionnaire des Noms de Communes, trèves et paroisses du Finistère", p. 34-35 : C'est au port établi à l'entrée de la rivière (en breton ster, en vieux français estier) appelée Goayen, que cette ancienne trève d'Esquibien doit son origine. Ce nom rappelle celui d'un saint breton, Goezian, éponyme également de Gwythian, paroisse du Cornwall. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en Goazien, a abouti, par disparition de -z- intervocalique à

Goayen. Sans doute ancien patron de Guiler-sur-Goyen, si on en juge par le nom de Feunteun sant Gouzien, donné en 1561 à la fontaine du bourg, ce saint, dont les reliques furent retrouvées à Groix au XI^e siècle, est invoqué sous la forme Guoidian (du vieux breton Uuoedian) dans d'anciennes litanies bretonnes. C'est aussi dans la vie latine de saint Goulven, où il est noté Godian -d'où le village de Kerouzien, à Goulven - le nom d'un riche personnage, protecteur du saint...."

Deux autres chercheurs, Mrs. Ploneis et Cornec pencheraient plutôt pour un dérivé de *Gwazh* "ruisseau". Ce qui nous semble plus probable également. Pour la petite histoire notons que c'est au nord de Krec'h Waien que la Sainte Vierge serait apparu à Dom Michel Le Nobletz.

Kroashent Kergeleenn

▪ **Transcription phonétique :**

[krwasɛnkɛr'gɛ:lɛn] (kroazkèrguélènn)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Croissant Kerguelen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est un composé : *Kroashent*, trop souvent faussement transcrit "croissant", au sens de "carrefour, croisement de rues" et *Kergeleenn* (pour le sens du nom voir ce toponyme).

Kroaz ar C'hoedig

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Croix du Couédic

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette croix du XIX^e siècle se situe près du village d'Ar *C'hoedig* (pour le sens voir ce village).

Kroaz Kerlivid

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Croix de Kerlivit

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette croix datant du Moyen Age est située près du village de Kerlivit (pour le sens voir ce toponyme).

Kroaz Kerzergad

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈkrwaskɛrzɛrgat] (kroazkèrzèrgatte)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Croas Kerzergat ; Croaz Kerzergat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kroaz (croix) est associé ici au nom Kerzergad. Pour le sens de ce nom voir ce toponyme.

Kroaz Krec'h

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Croix du Créac'h

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette croix datant du Moyen Age se situe non loin du village du *Krec'h* (pour le sens voir ce toponyme).

Kroaz Lanrieg

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Croix de Lanriec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette croix très ancienne, elle date en effet du Moyen Age, est située près du village de *Lanrieg* (pour le sens voir ce toponyme).

La Chênaie - Ar Presbital Kozh

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : La maison presbitérale
- ◆ 1829 : La Chenay

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ La Chênaye ; Chesnaye

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La Chenaie n'est pas l'appellation traditionnelle de ce village de Pouldergat, ce nom lui a été donné par son propriétaire originaire de Normandie au début du XIX^{ème} siècle. Son nom premier est *Ar Presbital Kozh*, littéralement "Le Vieux Presbytère". Par souci de préservation du patrimoine de la commune il conviendrait de le remettre en valeur.

La Musardière

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ La Musardiere

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom figure uniquement sur les listes de l'INSEE. Il s'agit sans doute du nom donné très récemment par un propriétaire à une maison construite sans doute il y a une vingtaine d'années. Ce n'est pas un nom traditionnel, il ne s'accorde pas avec la toponymie environnante qu'il dénature. Il ne figure pas sur les cartes et ne semble pas devoir être retenu dans les nomenclatures.

Lannogad

▪ Transcription phonétique :

[lanoːgat] [lonoːgat] (lan-nogate / lonogate)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1588 : Lanvozigat
- ◆ 1680 : Lannogat
- ◆ 1703 : Lanogat
- ◆ 1704 : Lannogat
- ◆ 1790 : Lannogat
- ◆ 1815 : Lonogot
- ◆ 1835 : Lannogat

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Lanogat

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Lann au sens de lieu sacré est associé ici à *bozgod*, qui serait, selon Albert Deshayes, une forme altérée d'un probable *Beskad* composé de *Bed* (monde) et *Kad* (combat). Cette hypothèse reste à être démontrée. Une fontaine ornée d'une statue de saint est toujours visible à cet endroit.

Lannouezeg

▪ Transcription phonétique :

[lãvwi:k] [lãvwɛ:k] [lãvwɛzɛ:k] (lan-vouik / lan-vouèke / lan-vouèzèke)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1542 : Langoezec
- ◆ 1680 : Lanvoec
- ◆ 1680 : Lanvouée Bihan et Bras
- ◆ 1815 : Lanvoec

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Lanvoëzec ; Lanvoezec

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce nom de lieu est composé de *Lann* (lieu sacré) et du patronyme *Gouezeg*, sous forme mutée *-ouezeg*, au sens de "remarquable". *Gouezeg* est également le nom d'une commune cornouaillaise.

Lanrieg

▪ **Transcription phonétique :**

[lãri:ɛg] [lãri:ɛk] (lan-riègue / lan-rièke)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Lanriec
- ♦ 1680 : Lanriec
- ♦ 1704 : Lanriec
- ♦ 1815 : Lanric

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Lanriec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lann (lieu sacré, ermitage) est associé ici à *Rieg*, forme augmentative en *-eg* de *Ri* (roi). Le bois à proximité nommé *Koad Sant Riou* contient également l'élément *Ri*. Voir ce nom. *Lanrieg* a du être pendant longtemps un des villages les plus importants de Pouldergat.

La Pinède

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A l'instar de *La Musardière* trouvé également sur les listes INSEE, nous avons affaire ici à un toponyme très récent de création française dont le sens est clair. Il s'agit du nom donné à une maison. Comme *La Musardière*, ce nom ne s'accorde pas avec la toponymie de la commune et ne semble pas devoir être retenu à l'avenir.

Listri Vihan

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈlistrivijøn] (listriviyènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1535 : Leshelvysic
- ◆ 1539 : Lesleluzit
- ◆ 1680 : Lisilvic
- ◆ 1680 : Listrivic Bihan
- ◆ 1702 : Listrivic
- ◆ 1704 : Licilvic
- ◆ 1815 : Mistrivic Pt et Gd
- ◆ 1835 : Lizirvi bihan

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Listry Vian ; Lizirvi Vihan

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu, Mistrivic sur la carte de Carte de Cassini, Lizirvy dans l'ancien cadastre et encore aujourd'hui Lizirvi Vihan sur la carte IGN a été particulièrement altéré. C'est un composé sur *Lez* (résidence seigneuriale) suivi comme souvent d'un nom d'homme. Selon l'auteur du "Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons" le deuxième élément de ce toponyme serait "Silvic" qui "se montre très déformé dans Listry en Pouldergat (29), Licilvic en 1704. Il pourrait procéder d'un ancien Salvic, diminutif en -ic de salv-, emprunté au latin *salvus* "sain et sauf, bien portant". Cet auteur n'avait sans doute pas connaissance de la forme *Leshelvysic* de 1535 lorsqu'il a échaffaudé son hypothèse. André Cornec nous explique clairement ce nom dans son étude (Noms de Lieux de Pouldergat et de Pouldavid) : il s'agit "d'un nom d'homme Haelwizig se décomposant en *hael* "généreux" et *gwizig* de *guid* "savoir, science".

Vu le degré d'altération de ce nom, la normalisation orthographique se contente de reprendre la forme la plus simple *Listri* utilisée à l'oral. L'adjectif *Bihan* (petit) s'opposant à *Bras* (grand) fait référence à un démembrement du village originel.

Listri Vras

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈlistri] [ˈlistri vɾɑːz] (listri / listrivɾaz)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1535 : Lesheluysic
- ◆ 1539 : Lesheluzit
- ◆ 1680 : Lisiluic Bras
- ◆ 1680 : Listrivic Bras
- ◆ 1713 : Lisliuet
- ◆ 1790 : Lizirvic

- ♦ 1792 : Lizirvic
- ♦ 1835 : Lizirvi

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Lizirvi Vraz ; Listry Vras

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voir le nom précédent.

Maner ar C'hestell

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmã:nə aˈhistɛn] [ˈmã:nə aˈhestɛl] [mã:nɛr aˈhestɛl] (man-ner a c'hèstell)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1536 : Le Questel
- ♦ 1616 : Questell
- ♦ 1680 : Le manoir du Chestel
- ♦ 1680 : Manoir du Questel
- ♦ 1691 : Manoir du Questel
- ♦ 1712 : Manoir du Questel
- ♦ 1754 : Le Questel
- ♦ 1815 : Le Queslet
- ♦ 1835 : Manoir du Questel

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Manoir du Questel

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du manoir d' *Ar C'hestell* (pour le sens voir à ce nom).

Maner Gergelenn

▪ **Transcription phonétique :**

[mã:nɛrɣɛr'ɣɛ:lɛn] [mã:nɛrkɛr'ɣɛ:lɛn] (man-nère gèrgélenn / man-nère kèrgélenn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1253 : Villa Kelennen
- ◆ 1486 : Kerguelenen
- ◆ 1512 : Kerquelenen
- ◆ 1536 : Kerquelen
- ◆ 1562 : Kerguellennen
- ◆ Vers 1600 : Kerguelen
- ◆ 1608 : Kerguellelen
- ◆ 1680 : Manoir de Kerguelenen
- ◆ 1680 : Kerguellen
- ◆ 1691 : Kerguelenen
- ◆ 1680 : Kerguellelen
- ◆ 1712 : Kerguelen
- ◆ 1815 : Kerguelenen Meur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Manoir de Kerguélen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du manoir de Kergelenn (pour le sens de ce nom voir Kergelenn).

Maner Kerampab

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmã:nəkɛrpa:p] [ˈmã:nɛrkɛrpa:p] (man-nèrekèrpape)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1426 : Manoir de Keranpap
- ◆ Vers 1600 : Kerampap
- ◆ 1680 : Kerampape
- ◆ 1704 : Kerempape
- ◆ 1704 : Manoir de Kerenpape
- ◆ 1737 : Keranpape
- ◆ 1815 : Kerenpape

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Manoir Kerampape

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du manoir de *Keranpab* (pour le sens voir ce toponyme)

Maner Mogerveur

▪ **Transcription phonétique :**

[mã:nɛrmogɛr'mœ:r] [mã:nɛrmogɛr'vœ:r] (man-nère mogèveur)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1512 : Moguermeur
- ♦ 1536 : Mauguermeur
- ♦ 1680 : Le manoir du Mauguermeur
- ♦ 1815 : Mauguermeur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Manoir de Moguermeur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maner "manoir" précède ici le nom de lieu *Mogerveur* (pour le sens voir ce toponyme).

Maner Sant Koneg

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1467 : Manoir appelé Saint Connec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien lieu noble. Ce *Maner* (manoir) a aujourd'hui disparu et nous n'avons pas pu le localiser. Il portait le nom de *Sant Koneg*, saint éponyme de la paroisse de Plogoneg (Plogoniec). *Koneg* est toujours présent à Pouldergat aujourd'hui à travers le nom du village de Kergoneg et sans doute également celui de Kergonan. (voir ces noms). Une commune des Côtes-d'Armor, près de Mur-de-Bretagne, porte également le nom de Sant Koneg.

Meilh ar C'hestell

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmɛʎa'hɛstɛl] [ˈmɛʎa'hɛstɛn] (meilleac'hèstelle / meilleac'hèstènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1703 : Moulin du Questel
- ♦ 1835 : Moulin du Questel

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin Questel ; Le Moulin du Questel

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Meilh* (moulin) et *d'Ar C'hestell* (voir à ce nom pour le sens). Ce moulin dépendait du *Maner ar C'hestell*. Chaque maison noble possédait son moulin et il sont particulièrement nombreux sur la commune de Pouldergat.

Meilh ar Roz

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛʎa'roz] (meillearoz)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1682 : Moulin du Roz
- ♦ 1835 : Le moulin du Ros

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Le Moulin du Roz ; Moulin du Roz

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Meilh* (moulin)" et de *Roz* au sens de coteau. Il s'agit en fait du moulin du *Maner ar Roz*.

Meilh Pontoulleg

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛʎpɔ̃n'tu:lɛk] (meillepon-toullèk)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1700 : Moulin Kerampape dit Pont Toullec
- ◆ 1753 : Moulin de pontoullec

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Pont Toulec (le moulin de)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est le moulin de *Pontoulleg* (pour le sens voir à ce nom) qui dépendait à l'origine du *Maner Kerampab*.

Meilh Dremibrid

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛλdremi:brit] [mɛλtremi:bit] [mɛλtremi:brit] (meilledrémibrite / meilletrémibite / meilletrémibrite)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1680 : Moulin Tremebrit
- ◆ 1835 : Moulin de Trémébrit

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Moulin Tremibrit

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin dépendait du *Maner Tremibrid* (pour le sens voir ce nom).

Meilh Gergelenn

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛλgɛr'ge:lɛn] (meillegèrguélen)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Moulin de Kerguélen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin dépendait du *Maner Kergelenn* (pour le sens voir à ce toponyme).

Meilh Gergerc'hent

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛλ'gɛr'gɛhɛn] [mɛλ'gɛr'gɛrɛn] [mɛλkɛr'gɛhɛn]
(meilleguèrguéc'hènn / meilleguèrguérènn / meillekèrguèc'hènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1703 : Moulin de Kerguerhont
- ♦ 1703 : Moulin de Kerguerhent
- ♦ 1707 : Moulin de Kerguerhent

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin Kerguerhent ; Le Moulin de Kerguerhent

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh désigne un moulin. Pour le sens de Kergerc'hent voir ce nom.

Meilh Gergesten

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛλgɛrgɛs'tɛn] (meilleguèrguèstènn)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin de Kerguesten

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin dépendait du *Maner Kergesten* (pour le sens voir ce nom).

Meilh Gerlivig

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛʎge'le:vik] [mɛʎkɛr'le:vik] (meillegélévik / meillekèrlévik)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin de Kerlivic

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *Meilh* (moulin) de *Kerlivig* (pour le sens voir ce toponyme).

Meilh Gernaou

▪ **Transcription phonétique :**

[mɛʎgɛrnau] (meilleguèrnaouwe)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1835 : Mlin de Kernaouï

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin Kernaou

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh (moulin) est associé ici à *Kernaou* (pour le sens voir ce nom).

Meilh Geradu

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1540 : Moulin de Keradu

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien moulin, aujourd'hui disparu, est composé d'un premier élément de sens clair : *Kêr* (village, lieu habité) et d'un second élément *-adu* plus difficile à appréhender. Peut-être s'agit-il d'un nom composé de *Du* (noir) mais ce n'est pas sur. D'autres formes écrites plus anciennes nous permettraient sans doute de déterminer son étymologie avec plus de précision. Nous n'avons pu le localiser, pas plus que le village dont il dépendait.

Meilh Lannogad

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmɛllaˈnoːɡat] [ˈmɛlloˈnoːɡat] (meillelan-nogat / meillelonogat)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1708 : Moulin de lanogat
- ♦ 1750 : Moulin de Lannogat

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin de Lanogat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh signifie (moulin). Pour le sens de Lannogad voir à ce nom.

Meilh Mogerveur

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmɛlmogɛrˈvœːr] (meillemoguèreur)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moulin Moguermeur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du moulin qui dépendait du *Maner Mogerveur*. Pour le sens de *Mogerveur* voir à ce nom.

Menez Justisoù

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1815 : Méné Justicoù

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme au nord de Gouletkêr est composé de *Menez* (sommets, montagnes), et de *justisoù* qui désigne le lieu où justice était rendue. C'est notamment le lieu où on dressait les

potences. *Menez Justisoù* était donc le lieu d'exécution des peines, il dépendait de la juridiction de la seigneurie de *Kergelenenn*, aujourd'hui *Kergeleenn*.

Menez Kergov

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmeːne kɛrgo] (ménékèrgo)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Menez Kergoff

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Menez* (sommets, montagnes), mais parfois également avec le sens de terres froides, impropres à la culture et de *Kergov* (pour le sens voir ce nom). Ce hameau est sur une colline près de *Kergov*, il s'agit donc bien ici de l'acceptation classique du nom *Menez*.

Menez Roz Poazh

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈmeːnerozpwaːz] (ménérozpoaz)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Menez Ros Poas

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu, aujourd'hui inhabité, est formé des éléments : *Menez* (sommets, montagnes), *Roz* (coteau) et de *Poazh* (cuit, brûlé).

Mogerveur

▪ **Transcription phonétique :**

[mogɛrˈvœːr] (moguèreveur)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1512 : Moguermeur
- ♦ 1512 : Le Moguermeur
- ♦ 1536 : Mauguermeur
- ♦ 1680 : Le manoir du Mauguermeur
- ♦ 1704 : Le Mauguermeur
- ♦ 1815 : Mauguermeur

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moguermeur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme *Mogerveur* est composé des termes *Moger* (mur) et *Meur* (grand, important) sous forme lénifiée *veur* après *moger* mot féminin.

Les *moger* désignent souvent des ruines romaines. Selon André Cornec (Les Noms de Lieux de Pouldergat et Pouldavid) "La présence de ce hameau à 250 m au sud de la voie antique *An Hent Meur*, passant au sud du bourg et conduisant à Pont-Croix, accrédite l'hypothèse d'un site antique". Nous allons dans son sens.

Moustoulgoad

▪ **Transcription phonétique :**

[mus'tulgwat] (moustoulgouate)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1538 : Moustoulgoet
- ♦ 1702 : Moustoulgoat
- ♦ 1704 : Moustoulgat
- ♦ 1680 : Moustoulgoat
- ♦ 1815 : Moustoulgoat

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Moustoulgoat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les étymologistes ne s'accordent pas du tout sur l'origine de ce nom. Albert Deshayes le décompose en *Moustoul* suivi du mot *Koad*. Il voit dans le premier élément *Moustoul* un dérivé de *Mouster* au sens de monastère (Pour E. Vallerie le mot breton *Mouster* emprunté au latin *Monasterium* ne signifie pas monastère mais chapelle plutôt). Le second élément serait le mot *Koad* (bois) sous forme lénifiée *goad* après *Moustoul* mot féminin. Jean-Marie Plonéis (La Toponymie Celtique) et André Cornec (Noms de lieux de Pouldergat) ne sont pas du

même avis et avancent une toute autre hypothèse. Selon eux : Le terme *mouz* (boue, fange) est précédé ici de *Toulgoad* (entrée du bois). Le toponyme signifierait donc "entrée boueuse du bois".

Ces auteurs n'ont pas la même approche. Albert Deshayes a une vision très historique des toponymes dans lesquels il voit souvent des patronymes ou l'action de l'homme. Jean-Marie Ploneis au contraire a une approche très géographique basée essentiellement sur la topographie des lieux. Dans le cas présent nous nous abstenons de trancher. Il nous manque des formes écrites plus anciennes afin de vérifier si *Moustoul* peut vraiment être un dérivé de *Mouster* ce qui n'est pas démontré (A noter tout de même que le cadastre napoléonien nous a révélé la présence d'une chapelle nommée *Mouster* près du village de *Lannogad* non loin de là). D'un autre côté le nom *Toulgoad* ainsi que sa variante *Toulgoed* est lui très bien attesté dans notre toponymie. Le professeur Léon Fleuriot qui avait étudié ce terme y voyait pour sa part un droit ancien à récolter le miel, les abeilles étant gardées dans des trous faits dans le bois.

Penc'hoad

▪ **Transcription phonétique :**

[pɛnhwat] (pènc'houatte)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1426 : Pencoet
- ◆ Vers 1600 : Pencoat
- ◆ 1680 : Le manoir de Penhoat
- ◆ 1691 : Penchoat

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Manoir de Penhoat ; Le Penhoat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Penn (tête, bout, extrémité) est associé à *Koad* (bois) sous forme spirantisée *c'hoad*. Ce nom est très courant dans notre toponymie. Il s'agit d'un ancien lieu noble aujourd'hui inhabité.

Penn ar Menez

▪ **Transcription phonétique :**

[ˈpɛnaˈmɛːnɛ] (pènnaméné)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Pen an Menez
- ♦ 1680 : Penanmenez
- ♦ 1680 : Penarmenez
- ♦ 1680 : Pen an Ménez
- ♦ 1681 : Penamenez
- ♦ 1703 : Penenmenes
- ♦ 1790 : Pennaménez
- ♦ 1815 : Pennamenez

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Pen ar Ménez

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Penn* (tête, bout, extrémité) et de *Menez* (sommet, montagne). Ce hameau est effectivement établi près du sommet de la colline.

Pengilli

▪ **Transcription phonétique :**

[pɛn'gili] (pènguili)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Penguilly
- ♦ 1536 : Penguilly
- ♦ Vers 1600 : Penguilli
- ♦ 1680 : Le lieu noble de Penguilly
- ♦ 1691 : Penguilly
- ♦ 1704 : Manoir de Penguilly

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Penguily

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Penn (tête, bout, extrémité) est associé ici *Killi* (bosquet) sous forme lénifiée *gilli*. Il s'agit d'un ancien lieu noble.

Penn ar Run

▪ Transcription phonétique :

[pɛnarø:n] [pɛnarõen] (pɛnarun-ne)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1680 : Penanrun
- ◆ 1680 : Penanrun
- ◆ 1682 : Penanrun
- ◆ 1702 : Pennarun
- ◆ 1835 : Pennarrun

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Pennarun

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme est composé de *Penn* (tête, bout, extrémité) et de *Ar Run* au sens de colline, hauteur.

Penkêr

▪ Transcription phonétique :

[ˈpɛnkɛr] [ˈpɛɲɛr] [ˈpɛɲar] [ˈpɛnkɛr] (pɛnkèr)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1426 : Penkaer
- ◆ 1467 : Penkaer
- ◆ 1536 : Penguer
- ◆ 1539 : Penker
- ◆ 1680 : Le lieu noble du Penquer
- ◆ 1691 : Penquer
- ◆ 1815 : Le Penquer

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Penquer

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Le sens de cet ancien lieu noble est clair : *Penn* (bout, extrémité) est associé à *Kêr* (village, lieu habité). Son sens moderne est celui d'une petite ferme isolée située non loin d'un village, d'un centre habité mais son sens ancien pouvait différer.

Plasenn an Iliz / Porzh Uhelañ

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Place de l'Église

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom véritable de l'actuelle place de l'église est *Porzh Uhelañ*. *Porzh* (cour) est qualifié de *Uhelañ* (le plus haut).

Pont ar Rodoù

▪ **Transcription phonétique :**

[põnarodu] [põnrodu] (pon-ne a rodou)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont* de même sens qu'en français et d'une variante du mot *Roudouz* au sens de gué, passage. Ce pont se situe dans le sud de la commune, il permet de traverser la rivière Gwaien (Le Goyen) pour se rendre à Landudec par la D143 près de Krec'h Waien.

Pont ar Saoz

▪ **Transcription phonétique :**

[põnarzo:s] (pon-nearsaowz)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Pont ar Saux

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Pont* de même sens qu'en français et de *Ar Saoz* (au sens ancien de saxon) qui est en fait un nom de famille.

Pont Glas

▪ **Transcription phonétique :**

[arpõn glaz] [põnglaz] [põnglwaz] [põntglaz] (pon-ne glaz)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Pont Glaz

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont Glas, littéralement Pont bleu. Sans doute que le pont était formé de schiste.

Pont Kersaodi

▪ **Transcription phonétique :**

[põnkɛr'zodi] (pon-ne kèrzodi)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Pont Kersaudy

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont de même sens qu'en français est associé ici à Kersaodi formé de *Kêr* (village, lieu habité) et *Saodi* de sens obscur. De Kersaudy était le nom d'une famille noble du Cap Sizun qui devint propriétaire du domaine de *Kergeleñn* à la fin du XVIème siècle. Sans doute lui doit on ce pont.

Pont Kleger

▪ **Transcription phonétique :**

[põnklegɛr] (pon-ne kléguère)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1539 : Cleguer

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon l'auteur du Dictionnaire Topographique du Finistère, il aurait existé à Pouldergat un village nommé *Kleger* (amas rocheux), aujourd'hui disparu. L'enquête effectuée auprès des brittophones de la commune a bien permis de collecter la prononciation du nom *Pont Kleger*. Peut-être s'agit-il du village du même nom situé dans la partie sud de la commune de Landudec.

Pont Kroez

▪ **Transcription phonétique :**

[põnkrwɛ:s] [põntkrwɛ:s] (pon-ne krouèz)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1426 : Pontcroez
- ♦ 1680 : An Pont Crois

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Pont Croëz ; Pont Croez

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont de même sens qu'en français est associé ici à *Kroez* (croix), forme ancienne de *Kroaz*. Selon les informations glanées dans l'ouvrage d'André Cornec sur la toponymie de Pouldergat : "Une croix de chemin se dressait près du pont en pierre sur les terres de Kerlivit ; elle a été déplacée et reconstruite à l'entrée de cette ferme."

Pontmaen

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1641 : Pontmen
- ♦ 1835 : Pont Men

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Pont* (pont) et de *maen* au sens de pierre. On retrouve sa trace sur le cadastre napoléonien. Selon toutes vraisemblances il se situerait dans le sud de la commune en contrebas de Kerourien et permettrait de traverser la rivière *Stank Vras* en venant de *Kroaz Kerzergad*.

Pont Meur

▪ **Transcription phonétique :**

[põnmœr] [põnmœ̃r] (pon-ne meur)

▪ **Formes anciennes attestées :**

♦ 1835 : Goarem Pont Meur

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce Pont est qualifié de *Meur* (grand). Il se situe au sud de la commune sur la rivière Gwaien (Le Goyen). On peut l'emprunter en partant de Kerlaouered pour se rendre à Landudec en passant au sud de Kerlann.

Pont Prenn

▪ **Transcription phonétique :**

[põnpren] (pon-neprènn)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Pont* (pont) et de *Prenn* (bois de construction). Nous n'avons pas pu le localiser avec précision cependant selon les informations que nous avons pu recueillir il se situerait dans la partie Nord Ouest de la commune dans le secteur de Lanrieg.

Pont Toull

▪ **Transcription phonétique :**

[põn'tu:l] (pon-ne toul)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce quartier se situant entre *Meilh Lannogad* et le Bourg de Pouldergat est composé de *Pont* (pont) et de l'adjectif *Toull* (percé).

Pontoulleg

▪ **Transcription phonétique :**

[põn'tu:lɛk] (pon-ne toulèk)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1700 : Moulin Kerampape dit Pont Toullec
- ◆ 1753 : Moulin de pontoullec

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Pontoulec

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pontoulleg est composé de *Pont* (pont) et *Toulleg* (percé). Voir *Meilh Pontoulleg*.

Pouldregad

▪ **Transcription phonétique :**

[puldre:gat] (pouldrégat)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1118 : Plebs Sancti Ergadi, Plodergat
- ◆ 1255 : Ploetergat
- ◆ 1309 : Ploedergat
- ◆ 1368 : Ploedergat
- ◆ 1536 : Ploedergat
- ◆ 1599 : Pouldregat
- ◆ 1630 : Plodragat
- ◆ 1731 : Pouldregat
- ◆ 1779 : Pouldregat

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Pouldergat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La commune de Pouldergat est une ancienne paroisse primitive qui comprenait à l'origine la commune de Pouldavid aujourd'hui en Douarnenez. Son nom est formé sur le mot *Plou* désignant le territoire de la paroisse et *Ergad*, saint fondateur de la commune. Par métathèse, le *plou* du nom originel s'est transformé en *poul* exactement le même phénomène

que pour le nom de la commune voisine *Ploulann* (*Plou* + *Lann*) devenue *Poullann*. C'est également par métathèse que *Tergad* de *To* (vieux préfixe marquant le respect) + *Ergad* est devenu par la suite *Dregad* (le passage du "t" initial à "d" est le fait de la mutation après *plou* mot féminin). Le nom *Ergad* se décompose lui-même selon Bernard Tanguy en deux éléments *Haer* (fort) et *Kad* (combat). Le saint fondateur *Ergad* a laissé quelques autres traces toponymiques sur la commune. On retrouve son nom dans *Kerzergad* qui selon la tradition fut sa demeure, dans *Koad Sant Ergad* à *Krec'h Waien* et dans *Kroaz Sant Ergad*. C'est également *Ergad* qui se cache à *Lannurgad* à Douarnenez (de *Lann* + *Ergad*). Preuve de son ancrage local, *Ergad* est également très bien attesté sur la commune voisine de *Poullan* où l'on retrouve un autre *Lannergad* ainsi qu'une *Kroaz Lannergad* et un *Menez Lannergad*.

Pratanirou

▪ Transcription phonétique :

[prateni:ru] (praténirou)

▪ Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme est composé de *Prad* (pré) et d'un élément *anirou* dont le sens reste difficile à expliquer.

Rosternig

▪ Transcription phonétique :

[rɔstørnik] [arrøstørnik] [lɛstørnik] [løstørnik] (rosteurnik / arreusteurnik / lèstornik / leustornik)

▪ Formes anciennes attestées :

- ◆ 1255 : Rosturnic
- ◆ 1680 : Reusturnic
- ◆ 1680 : Reusteurnic
- ◆ 1680 : Reustearnic
- ◆ 1682 : Rusturny
- ◆ 1682 : Rusturny
- ◆ 1702 : Reusteurnic
- ◆ 1815 : Rosternic

▪ Variantes orthographiques recensées actuellement :

- ◆ Rosternic

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Roz* (coteau) et, selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) de *Tiernig*, forme diminutive en *-ig* de *Tiern* (chef). En effet celui-ci évoque une forme écrite *Rostiernic* de 1255 qui conforte son hypothèse. Mais dans son ouvrage "Dictionnaire Topographique du Finistère" il donne la forme *Rosturnic* pour cette même année 1255, son hypothèse s'écroule donc.

André Cornec évoque quant à lui un composé de *rest* (manoir ou dépendance du manoir) et *Hernig*, nom de personne issu du vieux breton *Hoiarn* (fer).

Il est difficile de se prononcer, on reste dans le domaine des supputations.

Roz ar C'hoad

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Roz ar C'hoat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un village relativement récent. Il ne figurait pas sur les listes de l'INSEE de 1962. Il est formé de *Roz* (coteau) et de *Koad / ar C'hoad* (bois). Littéralement "Le Coteau du Bois".

Roz Avel

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un village relativement récent. Il ne figurait pas sur les listes de l'INSEE de 1962. Il est formé de *Roz* (coteau) et de *Avel* (vent). Il s'agit probablement d'un endroit très exposé au vent.

Roz Feunteun

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un village relativement récent. Il ne figurait pas sur les listes de l'INSEE de 1962. Il est formé de *Roz* (coteau) et de *Feunteun* (fontaine).

Rubardiri

▪ **Transcription phonétique :**

[ryˈbardiri] (rubardiri)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1562 : Rupridyry
- ◆ 1649 : Rubridiri

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Rubardiry

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Run* (colline, hauteur) et selon les formes anciennes attestées de *Prederi* (préoccupation, réflexion) présent aujourd'hui dans le nom sous la forme altérée *bardiri* après métathèse. Le mot *prederi* se retrouve régulièrement dans la toponymie bretonne sans que l'on puisse expliquer clairement le pourquoi de son emploi.

Stank Vras

▪ **Transcription phonétique :**

[stãŋ vrɑːz] [stãŋ vrwɑːz] (stan-k vraz)

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous avons obtenu des informations contradictoires concernant ce toponyme. Selon certaines personnes consultées lors de notre enquête de terrain il s'agirait de la vallée (qualifiée ici de *Vras* grande) située à l'extrême sud de la commune, celle où s'écoule la rivière *Gwaien* (Le Goyen), mais pour d'autres il s'agirait plutôt du nom du ruisseau, affluent du *Gwaien*, s'écoulant un plus au nord en contrebas des villages de Gouletkêr et Kerourien.

Stêr C'horn

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1835 : Ster-horn

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de rivière, attestée dans le cadastre napoléonien, doit se décomposer en *Stêr ar C'horn* où *stêr* désigne le cours d'eau et *Korn* (*ar c'horn* après l'article) sa forme. Il s'agit selon toutes vraisemblances du ruisseau s'écoulant entre les villages de *Moustougoad* et *Galvre*.

Ti ar C'hahereg

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1467 : Ty an Caherec
- ♦ 1539 : Ty ar Raheret

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village n'existe plus aujourd'hui mais des formes anciennes écrites attestent de son existence. Il est composé de *Ti* (maison) et du nom de famille *Ar C'hahereg* au sens de "chair sans graisse", ce surnom avait donc été donné à un individu qui n'avait pas une once de graisse.

Ti Mab Yann

▪ **Transcription phonétique :**

[timab'jã:n] [tibi'jã:n] [tibian] (tibiyan-ne / timabyan-ne)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ♦ 1680 : Ty Map Jean
- ♦ 1710 : Ty map iean
- ♦ 1750 : Ti-mab-jean
- ♦ 1815 : Timabjean
- ♦ 1829 : Ty-mab-yan

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ♦ Ti Mab Yan ; Ti Bian

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme désigne littéralement la maison du fils de Yann (*Ti + Mab + Yann*). Aujourd'hui ce nom a tendance à être compris comme *Ti Bihan* (petite maison) lorsqu'il est prononcé rapidement. Cependant les formes anciennes et certaines prononciations actuelles sont claires.

Ti Koad

▪ **Transcription phonétique :**

[tikwat] (tikouate)

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Ty Coat

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu paraît récent. Il est formé de *Ti* (maison) et de *Koad* (bois). S'agit-il alors de la maison d'un dénommé *Koad* ou d'une maison en bois ?

Ti Glazik

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti (maison) est associé ici à *Glazik* (bleu + diminutif). Le nom est récent. *Glazik* peut valoir ici pour une maison couverte d'ardoises (mein glas). A moins que ce ne soit plutôt pour affirmer l'appartenance "glazik" (nom des habitants de la région de Kemper) du propriétaire.

Trelann

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1683 : Trelan
- ◆ 1835 : Menez Trelen

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village aujourd'hui disparu est, selon la forme ancienne attestée de 1683, formé de *Trev* (Trève), établissement civil du Haut Moyen Age, colonie sous forme altérée *Tre* et de *Lann* au sens de lieu sacré. Mais on retrouve pour ce même nom une forme légèrement différente et en composition dans le toponyme *Menez Trelen*, sommet qui se situe entre Kerlann et Keruhel. Selon la légende les gaulois y avaient établi un vaste oppidum dont les substructions couvraient plus d'un hectare. Il n'est donc pas absolument sur que le deuxième élément du nom soit *Lann*, il peut tout aussi bien s'agir du terme *Lenn* au sens de lac.

Tremibrid

▪ **Transcription phonétique :**

[tre'mi:bit] [tre'mi:brit] (trémibite / trémibrite)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1255 : Villa Tremribit
- ◆ 1460 : Tremibrit
- ◆ 1540 : Trémibrit
- ◆ 1547 : Tremybrit
- ◆ Vers 1600 : Tremebrit
- ◆ 1680 : Le manoir de Tremebrit
- ◆ 1680 : Trémébrit
- ◆ 1682 : Trémébrit
- ◆ 1691 : Le Manoir de Tremibrit
- ◆ 1815 : Temebrit

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Trémébrit ; Tremibrit

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom pourrait être le suivant. Il pourrait être composé de *Tre(v)* au sens de *Trève* (établissement civil du Haut Moyen Age, colonie) et de *mibrit*, nom d'homme formé, selon Albert Deshayes, de *mo* (que je suis) et de *prit* (promesse, engagement). On retrouve cet élément *Mibrid* dans *Locmibrit* en Plomodiern.

Trezent

▪ **Transcription phonétique :**

[trezɛn] (trézènn)

▪ **Formes anciennes attestées :**

- ◆ 1641 : Tresent
- ◆ 1680 : Treseent
- ◆ 1680 : Tresent
- ◆ 1682 : Treséent
- ◆ 1692 : Trésent
- ◆ 1698 : Tressent
- ◆ 1704 : Tressent
- ◆ 1704 : Tressainet
- ◆ 1705 : Tressaint

- ◆ 1708 : Tressainet
- ◆ 1709 : Tressainet
- ◆ 1710 : Tressant
- ◆ 1710 : Tressaint
- ◆ 1815 : Tresent
- ◆ 1835 : Trézent

▪ **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- ◆ Trézent

▪ **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien site romain est composé de *Tre(v)* (trève) au sens d'établissement civil du Haut Moyen Age, colonie, et selon les formes écrites anciennes attestées de *Sent*, forme plurielle de saint. Hypothèse qui demande confirmation. Divi Kervella donne à propos de ce type de toponyme en *sent* l'explication suivante : «Le Saint» et «Kersaint», respectivement *ar Sent* et *Kersent* en breton (c'est-à-dire ce qui semble être le pluriel de *sant*), mais n'a probablement rien à voir avec cette origine (le second, désignant un lieu défensif ancien, semble être formé de **kêr**, avec le sens de citadelle, suivi du nom de la cohorte britto-romaine chargée de la défense du littoral léonard, le château de Trémazan en est le lointain souvenir; *Kersent* étant une évolution normale, soit de **Cairsegaint**, nom ancien de Caernarfon au pays de Galles, ville de garnison romaine, d'où vinrent des troupes en petite Bretagne), ou de *Secundus*, soldats de la deuxième légion). Un camp retranché a existé à Trezent.

BIBLIOGRAPHIE

Sources écrites

- * Association Amzer Gwechall, *Labourerien an douar hag ar mor, Pouldergat-Pouldavid de l'ancien régime à 1940*, 1999.
- * Castel Yves-Pascal, Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- * Conen de Saint-Luc, *Monographie de la Commune de Pouldergat*, 1919, consultable sur le site : <http://perso.wanadoo.fr/mairiedepouldergat/decouverte/histoire/histoire.htm>.
- * Cornec André, *Anvioù-lec'h Pouldregad ha Poulladahud – Les Noms de Lieux de Pouldergat et Pouldavid*, Kevelouri Skol Paul Langevin – Coopérative Scolaire École Paul Langevin, Kerzu-Décembre 1998.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1999.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1995.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, 2003.
- * Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- * Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- * Guilcher André, *Toponymie de la Côte Bretonne entre Audierne et Camaret*, Paris, Imprimerie Nationale, 1950.
- * Loth Joseph, *Les Noms des Saint Bretons*, Paris, 1910
- * Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- * Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- * Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- * Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- * *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- * *Reolennoù reizhskrivañ al lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- * *Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol Uhel ar Vro, 1993.
- * Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.
- * Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1996.

Archives

- * Réformation des Fouages de Cornouaille (1426) , Éditions de la Pérenne, 2001.
- * Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- * Carte de Cassini (1815)
- * Cadastre Napoléonien 1835, Archives Départementales du Finistère.

INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

A	K
Ar Presbital Kozh ▶ La Chênaie / Ar Presbital Kozh 51	Ker Anna ▶ Keranna 23
Ar Violed 13	Keradu (Moulin de) ▶ Meilh Geradu 61
B	Keralenn 21
Belle Vue 14	Kerallen ▶ Keralenn 21
Bodonap Vihan ▶ Bodonab Vihan 15	Keramblévec ▶ Keramblévec 22
Bodonap ▶ Bodonab 15	Kerampape (Manoir de) ▶ Maner Kerampab 56
Bois de Saint Agathe ▶ Koad Sant Ergad 46	Kerampape ▶ Kerampab 22
Botcarn ▶ Botkarn 16	Keranna 23
Botcroague ▶ Botkrwagez 16	Kerc'harzh 23
C	Kerdalae ▶ Kerdalae 24
Chesnaye ▶ La Chênaie / Ar Presbital Kozh 51	Kerdalai ▶ Kerdalae 24
Coat Sant Riou ▶ Koad Sant Riou 45	Kerdeo 25
Corn ar Hoat ▶ Korn ar C'hoad 47	Kerdéo ▶ Kerdeo 25
Cornancoët ▶ Korn ar C'hoad 47	Kergaguen ▶ Kergagen 26
Couédic (Croix du) ▶ Kroaz ar C'hoedig 49	Kergoff Bihan ▶ Kergov Vihan 30
Couedic ▶ Ar C'hoedig 9	Kergonan 29
Créac'h (Croix du) ▶ Kroaz Krec'h 50	Kergonnec ▶ Kergoneg 29
Creac'h Goyen ▶ Krec'h Waien 48	Kerguélen (Manoir de) ▶ Maner Gergeleñn 56
Creac'h ▶ Krec'h 47	Kerguélen (Moulin de) ▶ Meilh Gergeleñn 59
Créc'h Voyen ▶ Krec'h Waien 48	Kerguelen ▶ Kergeleñn 26
Croas Kerzergat ▶ Kroaz Kerzergad 50	Kerguélen ▶ Kergeleñn 26
Croaz Kerzergat ▶ Kroaz Kerzergad 50	Kergueron ▶ Kergereon 27
Croissant Kerguelen ▶ Krec'h Waien 49	Kerguéron ▶ Kergereon 27
Croix de Kerlivit ▶ Kroaz Kerlivid 50	Kerguerhant ▶ Kergerc'hent 27
Croix de Lanriec ▶ Kroaz Lanrieg 51	Kerguerhent (Moulin de) ▶ Meilh Gergerc'hent 60
Croix du Couédic ▶ Kroaz ar C'hoedig 49	Kerguerhent ▶ Kergerc'hent 27
Croix du Créac'h ▶ Kroaz Krec'h 50	Kerguesten (Moulin de) ▶ Meilh Gergesten 60
D	Kerguesten ▶ Kergesten 28
Dinaou 17	Kerhascouet ▶ Kerhaskoed 30
Dour Laouen (Ar) ▶ An Dour Laouen 7	Kerhomen ▶ Kerc'homen 24
Dourigou ▶ An Dourigou 7	Kerhuel ▶ Keruhel 38
Dourizou ▶ An Dourigou 7	Kerianes ▶ Keryanez 44
F	Kerillo ▶ Kerilio 30
Foennec Veur ▶ Foenneg Veur 17	Kerjean 31
G	Kerjos ▶ Kerjoz 31
Galvray ▶ Galvre 18	Kerland ▶ Kerlann 31
Garantez (ar) ▶ Ar Garantez 10	Kerlann 31
Goneg (Ar) ▶ Ar Goneg 11	Kerlaoueret ▶ Kerlaouered 32
Gouletquer ▶ Gouletkêr 19	Kerlaouéret ▶ Kerlaouered 32
Gurveur ▶ Ar Gurveur 10	Kerlen ▶ Keralenn 21
Gully ▶ Ar Gilli 11	Kerlivic (Moulin de) ▶ Meilh Gerlivig 61
H	Kerlivic ▶ Kerlivig 34
Hentmeur ▶ An Hentmeur 8	Kerlivit (Croix de) ▶ Kroaz Kerlivid 50
J	Kerlivit ▶ Kerlivid 33
Jacquidy ▶ Jagidi 20	Kermorvan 34
Jacquydy ▶ Jagidi 20	Kernaou (Moulin) ▶ Meilh Gernaou 61
	Kernévez ▶ Kernevez ar C'hestell 35
	Kernévez ▶ Kernevez Kergeleñn 35
	Kerourien 36
	Kerriou ▶ Kerriou 37
	Kerstrad 37
	Kerstrat ▶ Kerstrad 37
	Kersulliec ▶ Kersuilleg 38
	Kérustum ▶ Kerustum 39
	Kervalannec ▶ Kervalaneg 39
	Kervanalec ▶ Kervalaneg 39
	Kervarc'h 40
	Kervarle Greis ▶ Kervarle Greiz 42
	Kervarle Hors ▶ Kervarle C'horz 41
	Kervarle Yzella ▶ Kervarle Izelañ 42
	Kervarlé ▶ Kervarle 40

Kervidinic ▶ Kervidinig	43
Kervoannou ▶ Kerwanou	44
Keryanès ▶ Keryanez	44
Kerzergat ▶ Kerzergad	45
Kerzuillec ▶ Kersuilheg	38
Korn ar Bleiz	46

L

La Chênaye ▶ La Chênaie / Ar Presbital Kozh	51
La Musardiere ▶ La Musardièr e	51
La Pinède	53
Lanogat (Moulin de) ▶ Meilh Lannogad	62
Lanogat ▶ Lannogad	52
Lanriec (Croix de) ▶ Kroaz Lanrieg	51
Lanriec ▶ Lanrieg	53
Lanvoezec ▶ Lannouezeg	52
Lanvoëzec ▶ Lannouezeg	52
Le Couédic ▶ Ar C'hoedig	9
Le Créac'h ▶ Krec'h	47
Le Guilly ▶ Ar Gilli	11
Le Moulin du Questel ▶ Meilh ar C'hestell	58
Le Moulin du Roz ▶ Meilh ar Roz	58
Le Penhoat ▶ Penc'hoad	65
Le Questel ▶ Ar C'hestell	8
Le Roz ▶ Ar Roz	12
Listry Vian ▶ Listri Vihan	54
Listry Vras ▶ Listri Vras	55
Lizirvi Vihan ▶ Listri Vihan	54
Lizirvi Vraz ▶ Listri Vras	55

M

Maner Sant Konneg	57
Maner ar C'hestell	55
Manoir de Kerguélen ▶ Maner Gergeleñn	56
Manoir de Moguermeur ▶ Maner Mogerveur	57
Manoir de Saint Coonec ▶ Maner Sant Konneg	57
Manoir du Questel ▶ Maner ar C'hestell	55
Manoir Kerampape ▶ Maner Kerampab	56
Menez Justisoù	62
Menez Kergoff ▶ Menez Kergov	63
Menez Ros Poas ▶ Menez Roz Poazh	63
Moguermeur (Manoir de) ▶ Maner Mogerveur	57
Moguermeur (Moulin de) ▶ Meilh Mogerveur	62
Moguermeur ▶ Mogerveur	64
Moulin de Keradu ▶ Meilh Geradu	61
Moulin de Kerguélen ▶ Meilh Gergeleñn	59
Moulin de Kerguerhent (Le) ▶ Meilh Gergerc'hent	60
Moulin de Kerguesten ▶ Meilh Gergesten	60
Moulin de Kerlivic ▶ Meilh Gerlivig	61
Moulin de Lanogat ▶ Meilh Lannogad	62
Moulin de Pont Toulec ▶ Meilh Pontoulleg	59
Moulin du Roz ▶ Meilh ar Roz	58
Moulin Kerguerhent ▶ Meilh Gergerc'hent	60
Moulin Kernaou ▶ Meilh Gernaou	61
Moulin Moguermeur ▶ Meilh Mogerveur	62
Moulin Questel ▶ Meilh ar C'hestell	58
Moulin Tremibrit ▶ Meilh Dremibrit	59
Moulin Vert (Le) ▶ Ar Veilh C'hlas	13
Moulin Vert ▶ Ar Veilh C'hlas	13
Moustoulgoat ▶ Moustoulgoad	64

N

Nankou (Route de) ▶ Hent an Ankoù	19
--	----

P

Pen ar Ménez ▶ Penn ar Menez	66
Pengully ▶ Pengilli	66
Penhoat (Manoir de) ▶ Penc'hoad	65
Pennarun ▶ Pennarun	67
Penquer ▶ Penkêr	67
Petit Bourg (Le) ▶ Ar Vourc'h Vihan	14
Petit Bourg ▶ Ar Vourc'h Vihan	14
Place de l'Église ▶ Plasenn an Iliz	68
Plasenn an Iliz ▶ Porzh Uhelañ	68
Pont ar Rodoù	68
Pont ar Saux ▶ Pont ar Saoz	68
Pont Croez ▶ Pont Kroez	70
Pont Croëz ▶ Pont Kroez	70
Pont Glaz ▶ Pont Glas	69
Pont Kersaudy ▶ Pont Kersaodi	69
Pont Kleger	69
Pont Meur	71
Pont Prenn	71
Pont Toulec (Moulin de) ▶ Meilh Pontoulleg	59
Pont Toull	71
Pontmaen ▶ Pontmaen	70
Pontoulec ▶ Pontoulleg	72
Pouldergat ▶ Pouldregad	72
Pratanirou	73

Q

Questel (Manoir du) ▶ Maner ar C'hestell	55
Questel (Moulin du) ▶ Meilh ar C'hestell	58
Questel ▶ Ar C'hestell	8

R

Rosternic ▶ Rosternig	73
Roz (Moulin du) ▶ Meilh ar Roz	58
Roz ar C'hoat ▶ Roz ar C'hoad	74
Roz Avel	74
Roz Feunteun	74
Rubardiry ▶ Rubardiri	75

S

Saint Agathe (Bois de) ▶ Koad Santez Egasa	46
Saint Ergat (Route de) ▶ Hent Sant Ergad	20
Stalas ▶ Ar Stalaz	12
Stalaz ▶ Ar Stalaz	12
Stank Vras	75
Steir (Route Ar) ▶ Hent ar Stêr	19
Stêr C'horn	75

T

Ti ar Rac'hered ▶ Ti ar Rac'hered	76
Ti ar Raheret ▶ Ti ar Rac'hered	76
Ti Bian ▶ Ti Bihan	76
Ti Glazik	77
Ti Mab Yan ▶ Ti Bihan	76
Trelan ▶ Trelann	77
Trémébrit ▶ Tremibrid	78
Tremibrit (Moulin de) ▶ Meilh Dremibrit	59
Tremibrit ▶ Tremibrid	78
Trézent ▶ Trezent	79
Ty Coat ▶ Ti Koad	77

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental"

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Duplex
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE : Aide au bilinguisme

- Volet "signalisation" : 20%

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Jean Pierre Thomin

**Conseil Régional de Bretagne
Commission Culture et Sport
283, Avenue du Général Patton
35711 RENNES cedex 7**